

## لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة ٨٢٨

الجمعة ١ نيسان/أبريل ٢٠١١، الساعة ١٠/٠٠  
فيينا، النمسا

الرئيس: السيد أحمد طالب زادة (جمهورية إيران الإسلامية)

افتتحت الجلسة في حوالي الساعة ١٠/١٣

كما أننا سوف نواصل دراستنا للبند العاشر وهو "التبادل العام للمعلومات عن التشريعات الوطنية ذات الصلة باكتشاف الفضاء الخارجي المتصلة بتدابير تخفيف الحطام الفضائي"، ثم نبدأ في البند الثاني عشر وهو "اقتراحات مقدمة من لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة لكي تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الواحدة والخمسين".

### افتتاح الجلسة

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أعلن عن افتتاح اجتماعنا هذا وصباح الخير، فهذا هو الاجتماع الثامن والعشرين بعد المئة الثامنة للجنة القانونية الفرعية المتفرعة عن لجنة الاستخدام السلمي للفضاء الخارجي التابعة للأمم المتحدة.

### برنامج العمل

ويطيب لي أن أخبركم ببرنامج العمل بهذا الصباح. سوف نواصل دراستنا للبند الثالث "التبادل العام للآراء" والبند السادس "المسائل المتصلة بما يلي، تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده طبيعة المدار الثابت بالنسبة للأرض واستخدامه" وهذا باء.

وأذكر السادة أعضاء الوفود أنها ستقدم الأمانة بالتصويبات إن وجدت أو أمكن لقائمة المشتركين المؤقتة، تلك القائمة التي وزعت عليكم كورقة المؤتمرات رقم ٢، بحيث يتسنى للأمانة أن تنتهي من هذه القائمة. فإن كان لديكم أي تصويبات فإنها تُقدم خطياً بحلول الاثنين الرابع من نيسان/أبريل.

هل لديكم أي أسئلة أو تعليقات على هذا الجدول المقترح؟ لا أسئلة.

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحاضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحاضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات، Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.



## البند الثالث - التبادل العام في الآراء

إذاً "التبادل العام للآراء"، المتحدث الأول في القائمة هو السيد ممثل إسبانيا، أعطيه الكلمة.

السيد س. أنطون زوزونيغي (مملكة إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أشكرك يا سيادة الرئيس، إن إسبانيا تود أن تعرب عن رضاها لرؤياكم تترأسون هذه الدورة من دورات اللجنة الفرعية القانونية. فما لديكم من خبرة ومهارات ومهنية سوف تفيدنا كثيراً وتؤكد لنا من أن هذه اللجنة سوف توصل إلى نتائج طيبة.

ونود أن نتقدم بالتهنئة للدكتورة مازلان عثمان على العمل الذي قامت به رئيساً لمكتب شؤون الفضاء الخارجي في الأمم المتحدة.

وتود إسبانيا أن تغتنم هذه الفرصة لكي تعرب عن تعازيها لليابان حكومة وشعباً وذلك بسبب المأساة التي تخضت عن الزلزال والتسونامي. والفضاء قد أضحي جزءاً لا يتجزأ من [؟يتعذر سماعها؟] الأساسية للاقتصاد العالمي. التطبيقات الفضائية وما تمخض عنها من نتائج قد أدت إلى ثورة في القطاعات [؟يتعذر سماعها؟] كالأمن والأرصاء الجوية والطب والملاحة و.. وإلى آخره وتكنولوجيا المعلومات والقطاع الإسباني الفضائي في إطار القدرات ومن خلال الاشتراك الفعال في المنظمات الدولية قد دلل في العقود الماضية على قدرته على التنافس في المجالات الهامة الخاصة بالصناعات الفضائية كنظم الإطلاق الفضائي، ومجموعة كبيرة من الأمور تتركز على تكنولوجيا الفضاء. وهذه المسألة لها مستقبل سوف أن يكون لها تأثير كبير على حياتنا في المستقبل.

ونرى أن تطوير واستخدام الفضاء الخارجي ينبغي أن يسير جنباً إلى جنب مع الإجراءات التي تُتخذ في هذا الصدد. ونحن مقتنعون غاية الاقتناع بأن هذه اللجنة الفرعية ينبغي أن تكون وتظل الهيئة المنوط بها وضع الإطار القانوني لمسألة الفضاء والنهوض بالخير على البشرية ككل. وقد ركزنا الجهود والاهتمام على الخطط الاستراتيجية ٢٠٠٧ إلى ٢٠١١ والأهداف الطموحة تتمثل في برامج مراقبة الأرض من السواتل. وهناك اشتراك من وزارة الدفاع بتطوير ساتلين اثنين أو قمرين صناعيين، وهناك كما يسمى بال [؟يتعذر

سماعها؟] وهو سوف ينشئ بمقتضاه مركزاً للفضاء في إطار الوكالة الأوروبية للفضاء. وهذا الساتل سوف يطلق في عام ٢٠١٤، وهذا يأتي في إطار [؟هيدر سات وناشال إيرو؟] المعهد [؟يتعذر سماعها؟]، وهذه الساتل سوف يتم إطلاقه في ٢٠١٣، وهذا البرنامج الفضائي سوف يجعل إسبانيا بالبلدان التي لديها التكنولوجيا البصرية وتكنولوجيا الرادار القليلة في العالم.

كما أن هناك ساتل يدعى ب [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] واحد وهذا الساتل جزء من الإسهام الإسباني في سلسلة مراقبة الكوارث في العالم. وبهذا فإن إسبانيا يكون لديها نظام للاتصالات به أكبر [؟يتعذر سماعها؟] أهمية تكون في أمريكا اللاتينية ولدينا خمس سواتل موجودة في المدار الثابت [؟يتعذر سماعها؟] وهي [؟يتعذر سماعها؟] [؟B Sat1 C1 D1 C1E؟] والموجودة على الدرجة ٣٠ غرب من منطقة الأطلسي، وهي تديع [؟يتعذر سماعها؟] إليها بما يعرف بال [؟كي ويف؟] [؟يتعذر سماعها؟] وغيرها من الترددات الأخرى [؟يتعذر سماعها؟] في المنطقة الأمريكية أو القارة الأمريكية، وتوفر أيضاً فرصة الوصول من خلال الانترنت على الموجة العريضة وكذلك الخدمات الأخرى والوسائط المتعددة كالتكنولوجيا الرقمية والتدريب عن بعد والتطبيب عن بعد ومؤتمرات بالفيديو ذات النوعية العالية. وهذا الساتل يدعمهم [؟أمازيوم؟] واحد و [؟يتعذر سماعها؟] اثنين على [؟يتعذر سماعها؟] البرازيل وهذا يغطي منطقة [؟يتعذر سماعها؟] حتى منطقة [؟باتاغونيا؟] وكندا وكان هناك ساتل [؟كيه يو؟] و [؟سي ويف لينس؟] التي يتم تشغيله من إسبانيا.

وبفضل اتفاقية ثنائية من الولايات الأمريكية فإن إسبانيا اشتركت في معمل الزهراء الذي تطور ناسا. وبرنامج ما يسمى "كيبوستي" أو "الشغف"، برنامج "الشغف" هذا سوف يتم تحقيقه في هذه السنة [؟٢٠١٠؟]، وهذا ساتل صغير ١,٤ كيلو غرام وهو موجود فوق مسمار دوار. وهذا يمكن الوصول الآمن للفضاء الخارجي واستخدامه بما يعود بالخير على كل البشرية.

ونحن نحبذ استعراض وتطبيق والشروط القانونية للفضاء الخارجي، وإسبانيا طرف في المعاهدات الأولى التي تنطبق على الفضاء الخارجي وهذه هي الأسس [؟يتعذر

للأرض ونسعى بأن تتوفر فرصة متكافئة لكل الدول بالنسبة لهذا المصدر الطبيعي المتميز. كما أننا ندعم اعتماد القرارات الخاصة بعملية تعريف الفضاء وتعيين حدوده، لأن هذا سوف يفيد الدول التي قد تتأثر بسبب الاضطلاع بالأنشطة الفضائية من جانب الدول الأخرى.

ونحن ندرك بأن هذه المسائل مسائل معقدة، وأن الموضوعات المتنوعة الخاصة بهذه القواعد ليست بالقطع غامضة، ولكن نرى أن حسم هذه المسائل إنما يتم بأسباب عملية وكذلك لأسباب لها علاقة بتسارع أنشطة الفضاء الخارجي واشتراك الدول والمنظمات فيها والتعهدات التي تحيط بمسألة الفضاء الخارجي والتطورات فيه.

إذاً في واقع الأمر، نرى ضرورة أن نقول أننا نظراً لأننا عضو في الأمم المتحدة وفي لجنة الاستخدام السلمي للفضاء الخارجي، نحن نسعى إلى تنفيذ كل الالتزامات القانونية التي علينا أن نقوم بها أو نوفي بها والتي وافقنا عليها في الوثائق. وعلى سبيل المثال أشير إلى أنه في ١٩٩٧ فإننا صادفنا على كل المعاهدات الخمس الخاصة بالفضاء الخارجي، وأنا أشير إلى أن المعادلة ستحدد أنشطة الفضاء بالنسبة للفضاء والقمر واتفاقية الإنقاذ وإعادة الأجسام التي تقع في الفضاء والمسؤولية والتبعية واتفاقية تسجيل الأجسام التي تطلق وكذلك الاتفاقية التي تنظم أنشطة الدول في الفضاء والأجرام الفضائية الأخرى. ونحن نفي بكل الالتزامات الملقاة على عاتقنا في هذا الصدد ونخبر الأمم المتحدة بالإطلاقات التي تتم في الفضاء الخارجي لمركبة من لدن كازاخستان. وفي أيار/مايو من هذا العام سوف يكون هناك سائل الاتصالات "؟يتعذر سماعها؟" اثنين،

وبالنسبة للاتفاقات المشار إليها أعلاه، فهذا جزء من وضع المعايير والتطورات التي لدينا وهذا يجعل وفد كازاخستان يفكر بشكل إيجابي في الاقتراح الذي قدمته الدول كالاتحاد الروسي وأوكرانيا والصين وكذلك الدول الأخرى، والتي تشير إلى عملية استعراض بعض الاتفاقات للفضاء الخارجي وذلك حتى يتم الاستفادة القصوى منها وإن أمكن تطوير اتفاقات شاملة بشأن قانون الفضاء الخارجي. وهذا سوف يمكننا من إغلاق الثغرات الموجودة في هذه المسائل، وهذا سوف يؤثر بصفة خاصة على منع عسكرة الفضاء، ويسهر في الوقت ذاته على الوصول

سماعها؟] وهيكله القانونية المنطبقة على الفضاء الخارجي، ونحن نفضل أن يكون هنالك تنفيذ شامل وعام لهذه....

وفي جامعة [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] في ٣١ آب/أغسطس إلى ١٠ أيلول/سبتمبر ٢٠١٠ عقدنا دورة صيفية لقانون الفضاء الأوروبي وأتى الطلبة من المعاهد والجامعات في أوروبا، وما بعد ذلك. وكان هناك أدوات عملية قد تم عقدها عن حماية بيئة الفضاء. ومن بين الموضوعات التي ناقشها هو حماية البيئة، وهذا سوف يُعقد في الفترة من ٧ إلى ٩ تشرين الثاني/نوفمبر في هذا العام، وسوف يكون هناك محاضرون ذوي سمعة طيبة من العالم قاطبة، وأشكركم.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً للسيد ممثل إسبانيا على هذا البيان الطيب، المتحدث التالي هو السيد ممثل كازاخستان، وأحيل إليه الكلمة.

السيد ل. تليبيرنيغوف (جمهورية كازاخستان) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): لك الشكر يا سيادة الرئيس، وفد جمهورية كازاخستان يود أن يشكركم على إتاحة الفرصة لنا للحديث في الدورة الخمسين للجنة الفرعية القانونية. كما أننا نود أن نتوجه بالشكر إليك وإلى مكتب شؤون الفضاء الخارجي واللجنة الفرعية والأمانة وذلك على العمل الذي قمتم به من أجل تنظيم هذه الدورة، والهدف منها دراسة الموضوعات الهامة الدولية المتعلقة بتطوير قانون الفضاء وتجويده.

ووفا كازاخستان يود أن يعرب عن تضامنه مع الوفود الأخرى التي أعربت عن تعازيها بالنسبة لما واجهه اليابانيون والنيوزيلنديون بعد الكوارث الطبيعية التي ألت بهاتين البلدين.

وجمهورية كازاخستان تؤيد تماماً الأنشطة التي تضطلع بها هذه اللجنة، والكوبوس بصفة عامة.

وأنا أود أن أعرب عن موقفنا الذي يفيد بأنه من الضروري للغاية أن تطور الآليات والقواعد الدولية بالنسبة لكل الموضوعات التي قد تظهر في إطار أنشطة الفضاء. وفي واقع الأمر فإننا نؤيد الموقف الذي يقضي بأنه من الضروري أن ننظم مسألة استخدام المدار الثابت بالنسبة

من أهداف مشروع القانون اعتماد مصطلحات موحدة في أنشطة الفضاء الخارجي وإرساء مبادئ تنظم وفقها تلك الأنشطة وتحدد التوجهات الأساسية لتلك الأنشطة الفضائية. وهذا التشريع من شأنه أن يعزز التشريعات الوطنية لا سيما في مجال المراقبة وإسناد التراخيص وضمان أمن الأنشطة الفضائية. ومشروع القانون المذكور يتطرق إلى موضوع التعاون الدولي في مجال استكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه للأغراض السلمية، وذلك هو أحد أهم توجهات الأنشطة الفضائية في كازاخستان.

كما أن هذا المشروع قد حدد اختصاصات الحكومة، حكومة كازاخستان واختصاصات الوكالة الوطنية لشؤون الفضاء، وكذلك فيما يخص تقويم المشاريع المحددة التي تخص الأنشطة الفضائية وتسجيل الأجسام الفضائية وتحديد المسؤولية والاتفاقات المبرمة وأسس رقابة الدولة على الأنشطة الفضائية.

كما أن مشروع القانون ينص على تدابير لصون أمن الأنشطة الفضائية، وذلك باحترام الخصائص البيئية واحترام النظام القائم فيما يخص إطلاق المركبات والأجسام الفضائية والتقويم الحالي ورقابة البيئة وحمايتها وكذلك حفظ صحة السكان. وأحكام مشروع القانون الخاص بالأنشطة الفضائية في كازاخستان تستند إلى مبادئ القانون الدولي لشؤون الفضاء وتسمح بإنشاء آلية حقيقية لتنظيم أنشطة الفضاء وتيسير تناميها. كما أن من شأنه أن يسمح بتعزيز التعاون الدولي بين كازاخستان وسائر الدول في مجال الأنشطة الفضائية، شكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر ممثلة كازاخستان الموقرة على بيانها. الكلمة الآن لممثلة رومانيا الموقرة وهي السيدة بوييسكو.

**السيدة أ. بوييسكو** (رومانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس. أبدأ بالإعراب عن ارتياح وفدي لبرك ترأس وفد هذه اللجنة الفرعية. كما أعرب عن تقديرنا لمكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي. وأجدد التزام رومانيا بقانون الفضاء الدولي وهي طرف في ثلاث من معاهدات الفضاء الخارجي وهي تدعو

المتكافئ والمنصف للجميع وكذلك الموضوعات الأخرى الذي تم تناولها من جانب الوفود التي تناولت الكلمة في هذا الصدد.

سيادة الرئيس، هل لي أن أؤكد هنا بأن العيد الخمسين لأول رحلة مأهولة للفضاء ويجري الاحتفال بذلك لدينا في كازاخستان باعتبار أنها حدث تاريخي هام وحكومتنا قد وافقت على الاضطلاع ببعض الأنشطة للاحتفال بهذا الحدث [؟يتعذر سماعها؟] وكثير من الأحداث هذه سوف يتم الاشتراك فيها مع الاتحاد الروسي بالنسبة مع مرفق داكينور وهو موجود في إقليمنا وفي أراضينا. وكان هناك بالفعل الإطلاق التاريخي لأول ساتل لمراقبة الأرض وغارغارين قد سافر إلى الفضاء من عندنا من منطقة داكينور. وحتى اليوم إن بلدنا يركز على قطاع الفضاء ويولي اهتماماً كبيراً في واقع الأمر. ولقد أنشأنا علاقاتنا ومشاركاتنا مع الآخرين ووقعنا على اتفاقات دولية للعمل مع البلدان الأخرى لكي نواصل الاستغلال السلمي للفضاء الخارجي. كما أننا قد وافقنا على اتفاقات دولية في هذا [؟يتعذر سماعها؟] مع أوكرانيا وفرنسا وروسيا وإسرائيل. كما أننا وقعنا على اتفاقات ومذكرات تفهم فيما بين الوكالات الفضائية في الفضاء والوكالات الفضائية في ألمانيا واليابان والهند والصين وكذلك جمهورية كوريا.

وانطلاقاً من الاتفاق الخاص والصكوك الأخرى التي أشرت إليها، فإن لدينا نظاماً متطوراً للاتصالات والبث المباشر يجري تطويره الآن بالتعاون مع روسيا وكذلك النظام الوطني للاستشعار عن بعد يجري تطويره بالتعاون مع فرنسا وذلك في منطقة "داكينور كوزموترام" فنحن ننشئ مجتمعاً ثنائياً، ونحن نعمل أيضاً على وضع نسق [؟يتعذر سماعها؟] على مشاريع بحثية لتعمل بهذا العمل. ولقد صادقنا على اتفاقات الأمم المتحدة الخمسة وكذلك الاتفاقات الحكومية الدولية الأخرى ووضعنا الأساس لتطوير الأسس القانونية لأنشطة الفضاء. وإضافة إلى هذا وفي السنتين الأخيرتين طورنا أيضاً مشروع قانون عن أنشطة الفضاء وسوف ننتهي من هذا الأمر بنهاية ٢٠١١.

والغرض من هذا المشروع هو تحسين التشريعات وتوحي منهج منظم في التنظيم القانوني لهذه الأنشطة بأوجهها ومجالاتها المختلفة.

نتوخاه من نتائج، مؤكداً لك أن تعول بالشكل الكامل تعاون وفد بلادي وجميع الوفود في نجاح هذه الدورة.

ويطيب لي أن أقدم امتناني إلى السيدة مازلان عثمان ولجميع العاملين في المكتب على ما يبذلونه من جهد في سياسة التحضير للدورة متمنياً للسيدة مازلان التوفيق والسداد.

سيدي الرئيس، واجه العالم خلال السنتين ٢٠١٠ و ٢٠١١ ظواهر طبيعية متتالية وبصورة غير متوقعة وبتزايد. واسمحوا لي مع من سبقونا أن أعرب باسم شعب المملكة ووفد بلادي عن عميق تعازينا ومواساتنا القلبية لشعوب المملكة والباكستان وأستراليا ونيوزيلندا واليابان، الذين عانوا من فقدان في الأرواح والممتلكات من الكوارث الطبيعية المأساوية التي أصابت كل هذه الدول. ونتمنى للشعوب تجاوز الآثار التي سببتها وذلك بالاستفادة من تقنيات علوم الفضاء وتطبيقاته.

السيد الرئيس، قد دعمت المملكة دائماً عمل اللجنة الفرعية القانونية الرامي إلى تعزيز معاهدات الأمم المتحدة ومبادئها المتعلقة بالفضاء الخارجي، وذلك بحث الدول الأطراف على الامتثال بشكل كامل تنفيذها وتعزيز عالميتها، وخصوصاً أن هناك بلدان وشركات تجارية بدأت المشاركة في أنشطة الفضاء الخارجي وتوسيع تطبيقات الفضاء الخارجي الذي يتطلب السعي إلى تحقيق عالمية الانضمام إلى معاهدات الأمم المتحدة ومبادئها، للحفاظ على التقدم والضمان للاستكشاف والاستخدام السلمي للفضاء الخارجي.

وخلال العام المنصرم وقعت المملكة العربية السعودية وصادقت على معاهدات الأمم الخمس ومبادئها، ونحن نرى أنه يمكن تحديثها وإدخال التعديلات عليها لكي تواكب الازدهار والنمو في عمليات استكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه السلمي.

السيد الرئيس، يعتقد وفد بلادي أنه ينبغي أن يقوم أعضاء اللجنة الفرعية القانونية بالمشاركة بنشاط فعال في وضع مبادئ توجيهية جديدة لضمان أمن وسلامة القدرة على التنبؤ في أنشطة الفضاء الخارجي، مع الهدف المتمثل في الحد من سباق تسلح الفضاء وعسكرته وتقليل

إلى المزيد من الانضمام إلى تلك المعاهدات. وفي صوغ السياسات والتشريعات الوطنية فإنه يراعى تمام المراعاة أحكام تلك المواثيق والمعاهدات.

وبرنامج شؤون الفضاء في رومانيا يتضمن ثلاثة فروع استكشاف الفضاء وتطبيقات الفضاء وتكنولوجيا الفضاء. وفي الوقت الراهن يوجد ما لا يقل عن اثنين وثلاثين مشروعاً تنفذ في المجالات الآتية، المساهمة في مشاريع استكشاف الفضاء الخارجي الدولي، التكنولوجيا الساتلية الدقيقة، تطوير التطبيقات المتكاملة للفضاء بما في ذلك رصد البيئة وتدهور التربة وإدارة المياه والفيضان والطب عن بعد وأنشطة أخرى. وهناك عناية خاصة موجهة إلى التعليم والتربية والتدريب. وهكذا في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩ تم إحداث دراسات ماجستير لتكنولوجيا الفضاء في كلية للهندسة في بوخاريسست.

ورومانيا تولي أهمية كبرى للتعاون الدولي في جميع الأصعدة. وفي العشرين من كانون الثاني/يناير من هذا العام أبرمت رومانيا اتفاق الانضمام إلى وكالة شؤون الفضاء الأوروبية، وهنا سيتأكد بعد مصادقة البرلمان عن ذلك الاتفاق. كذلك من التاسع إلى الثاني عشر من أيار/مايو ٢٠١٢ ستعقد رومانيا المؤتمر العالمي للأكاديمية الدولية للملاحة الفضائية. كذلك هناك تظاهرات عديدة نُظمت أو تنظم ومنها إصدار سلسلة من الطوابع التذكارية في رومانيا احتفاءً بالذكرى الخمسين لإنشاء لجنة الأمم المتحدة لاستخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية. شكراً يا سيدي الرئيس.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الشكر لك يا سيدي علي بيانك. والكلمة الآن لممثل المملكة العربية السعودية الموقر، تفضل يا سيدي، السيد تارابزوني، تفضل يا سيدي.

**السيد أ. تارابزوني** (المملكة العربية السعودية): بسم الله الرحمن الرحيم، سيد الرئيس، وفد المملكة العربية السعودية يسعدني أن يشارك في الدورة الخمسين للجنة الفرعية القانونية تحت رئاستكم. وإني واثق بقيادتكم الحكيمة والعاملين معكم ستقودنا إن شاء الله إلى تحقيق ما

وأقدم الشكر إلى رئيس الفريق العامل والولايات المتحدة الأمريكية والأرجنتين ووكالة الفضاء الأوروبية، الذين قدموا أوراق عمل في الندوة التي عقدت خلال جلسات اللجنة العلمية الفرعية والتقنية في دورتها الثامنة والأربعين ٧ - ١٨ شباط/فبراير ٢٠١١. وإنا نحث جميع الجهات المعنية في تطوير أنظمة تعمل بالقدرة النووية المستخدمة في أنشطة الفضاء الخارجي، سبل تعزيز إطار الأمان لضمان استخدام هذه التقنية في الأنشطة الفضائية مع الأخذ بالحذر الشديد من أجل الحفاظ على الإنسان والبيئة والأرض.

السيد الرئيس، من الآن وصاعداً عدد الأنشطة الفضائية والجهات الفعالة تزايد بشكل سريع ومضطرد جداً، وهذا سيزيد من احتمالات خطر التصادم الذي يهدد سلامة واستدامة الأنشطة على المدى الطويل. لذا يتطلع وفد بلادي إلى العمل الجيد الذي تقوم به الدول الأعضاء في مراقبة الحطام الفضائي ورصده المستمر والتي اعتمدت عدداً من التدابير والطرق الملموسة، واستحدثت برمجيات ونماذج خاصة لتخفيف الحطام الفضائي. كما نحث على ضرورة تعاون الدول البناء من أجل التوسيع في وضع استراتيجيات مناسبة وميسورة التكاليف للحد من تأثير الحطام الفضائي على البعثات الفضائية القائمة والمقبلة.

السيد الرئيس، وفد بلادي يؤيد تماماً تصريحات مجموعة السبعة والسبعين والصين وأمريكا اللاتينية والكاربي في جميع ما قدموه من مداخلات تتعلق بمواضيع هذه الدورة، وبالأخص تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده والمدار الثابت للأرض والتعاون الدولي وحماية مصالح واحتياجات الدول النامية للاستفادة من تقنيات علوم الفضاء وتطبيقاتها.

السيد الرئيس، أخيراً إن وفد بلادي استمع إلى جميع من سبقونا من الوفود بقلب مفتوح وبكل إمعان وهو يقدم الشكر لهم جميعاً وإلى الوفود المشاركة، كما إننا سنساهم في إبداء الرأي عندما تُطرح هذه المواضيع للمناقشة مستقبلاً في اجتماعات هذه اللجنة.

ونتمنى من الله أن يوفق أعمال هذه اللجنة وأن يساعدنا على تقديم وإنجاز طموحات الدول الأعضاء بناء

التدخلات الصارة في الفضاء الخارجي ودعم الحفاظ على الطابع السلمي في الأنشطة الفضائية.

السيد الرئيس، تعلمون أننا في الدول النامية نعلق أهمية كبرى على التعاون الدولي والإقليمي في الاستفادة من الخدمات والتقدم المتطور في مجال علوم الفضاء وتقنياته وتطبيقاته للتصدي للتحديات الحاضرة والمستقبلية، والمحافظة على التنمية المستدامة التي توفر الأمن والأمان للشعوب، لذا وقعت المملكة بموجب اتفاق التعاون الدولي في مجال الفضاء اتفاقيات مع كل من ناسا وأوكرانيا والهند.

السيد الرئيس، إن التطور المتزايد في عمليات استكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية في مجالات الاتصالات والبث المباشر والأرصدة وحماية البيئة وتحديد المواقع وغيرها من وسائل تجارية، هذا يتطلب الاهتمام بالمسائل المتعلقة بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده وطبيعة المدار الثابت بالنسبة للأرض واستخدامه بما في ذلك النظر في السبل والوسائل الكفيلة بالاستخدام الرشيد والعادل للمدار الثابت للأرض وحماية المصالح واحتياجات الدول النامية دون المساس بدور الاتحاد الدولي للاتصالات.

ومنذ أول رحلة للفضاء الخارجي قبل خمسين عاماً، بقيت مسألة تعريف وتعيين حدود الفضاء الخارجي لم تحل بعد. وبعد هذا يعتقد وفد بلادي إن الوقت حان لإيجاد حل لهذه القضية التي طال أمدها، خصوصاً بعد أن استمعنا في بداية هذه الدورة إلى الندوة الممتازة التي أعدها المعهد الدولي لقانون الفضاء والمركز الأوروبي لقانون الفضاء، وأهنتهم على ذلك.

وأخيراً نحن نشجع الوفود على جهودها في تنفيذ قواعد توافق في الآراء بشأن هذه المسألة الهامة والعمل على استكشاف أساليب جديدة للحد من أعمال منازعات قانونية بين الدول. وهذا الموضوع ما يزال محور نقاش طويل الأمد الذي تزايد أهميته لكي يتم تحديثه خصوصاً في ظل النمو السريع في مجال استكشاف الفضاء الخارجي.

السيد الرئيس، أعرب عن سرور وفد بلادي اعتماد إطار أمان تطبيقات مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي وإقرار خطة العمل المتعددة السنوات،

بتنظيم حركة المرور، إن صحت العبارة، في الفضاء الخارجي كما اقترح زميلنا الموقر من بلجيكا، ومن شأن ذلك في نظرنا أن يسمح بتحقيق تقدم هام في أعمال اللجنة الفرعية.

كما أن المغرب يرحو أيضاً من هذه اللجنة الفضائية القانونية أن تواصل بحث شتى الأوجه الأخرى المتصلة بهذا الموضوع بما يكفل استخدام المدار الثابت بالنسبة للأرض لكافة الدول بغض النظر عن مستوى تقدمها التقني.

والمغرب على استعداد لتأييد أي اقتراح يسير في هذا الاتجاه بغية الوصول إلى اتفاق في الآراء بهذا الصدد، شكراً يا سيدي الرئيس.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر ممثل المغرب الموقر على ما تفضل به. هل من وفود أخرى تطلب الكلمة بشأن هذا البند؟ المملكة العربية السعودية، تفضل يا سيدي.

**السيد أ. تارايزوني** (المملكة العربية السعودية) (بالعربية وترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): سيدي الرئيس، بداية أشكر مندوب المغرب الموقر وأعرب عن تأييدي لما تفضل به. ثانياً، في السنة الماضية، دعت العربية السعودية إلى تعيين حد الفضاء الخارجي عند مستوى مئة وعشرين كيلو متراً... [؟] المتحدث يتكلم تارة بالعربية وتارة بالإنكليزية؟]... خلال الندوة العلمية التي نظمت أشير إلى أن ذلك الحد يتراوح بين سبعين كيلو متراً ومئة وخمسين كيلو متراً، وإذا ما أخذنا منتصف العصا بين ٧٠ و ١٥٠ فإنها ستكون ١٢٠ أو بالأحرى ١١٠، كما كان ذكر مندوب الاتحاد الروسي. وأعتقد أن الوقت قد حان كي نحدد أو نضبط حد الفضاء الخارجي على أساس من اتفاق الآراء، ذلك أن الجانب التجاري قد طغى على الجانب الحكومي في الأنشطة الفضائية، شكراً جزئياً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الشكر الجزيل لمندوب المملكة العربية السعودية على هذه المساهمات القيمة. هل من وفود أخرى تريد الإدلاء ببيان بشأن هذا البند من بنود جدول الأعمال؟ الاتحاد الروسي.

على قواعد توافق وليس على مهام سياسية، شكراً السيد الرئيس.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر ممثل المملكة العربية السعودية الموقر على هذا البيان الممتاز.

شكراً لكم جميعاً ليست هنالك طلبات أخرى للكلمة، هل من وفد يطلب الكلمة في إطار هذا البند من بنود جدول الأعمال؟ لا أرى أي طلب للكلمة. إذاً نواصل النظر في هذا البند "التبادل العام للآراء" عصر اليوم.

**البند السادس - ألف - تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده. باء - طبيعة واستخدام المدار الثابت بالنسبة للأرض**

أيها المندوبون الكرام أدعوكم الآن إلى مواصلة النظر في البند ستة "ألف - تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده"، والبند ستة باء - "طبيعة واستخدام المدار الثابت بالنسبة إلى الأرض". لا توجد أي طلبات للكلمة في إطار هذا البند، هل من الوفود من يرغب في طلب الكلمة في هذا الصدد؟ المغرب، تفضل يا سيدي.

**السيد س. ريفي تسماني** (المملكة المغربية) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً يا سيدي الرئيس. سيدي الرئيس، نيابة عن وفد المغرب، أود بدايةً أن أتقدم بالتهنئة إلى الفريق العامل المعني بهذا البند ورئيسه الأستاذ فيلو على العمل الذي أنجزه هذا الفريق.

ووفد المغرب يا سيدي الرئيس، قد تابع ببالغ الاهتمام النقاش الدائر بشأن تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده، وقد قدر تمام التقدير العروض التي قدمت خلال الندوة العلمية التي نُظمت بالاشتراك بين المعهد الدولي لقانون الفضاء والمركز الأوروبي لقانون الفضاء. تلك العروض قد ساعدتنا على تفهم المشكلة المتعلقة بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده. وكما كنا أشرنا خلال بياننا في إطار البند الثالث من جدول أعمال هذه الدورة، فإن المغرب يعتبر أن تعيين حدود الفضاء الخارجي من شأنه أن يؤدي إلى عدم تطبيق المبادئ القائلة بحرية استخدام الفضاء الخارجي، لذلك نعتقد أن من الضروري البدء بإرساء القواعد والأحكام التي من شأنها أن تسمح بالتحكم

أول المتحدثين في هذا البند هو ممثل كولومبيا الموقر بالنيابة عن جامعة أمريكا اللاتينية والكاريبي، فالكلمة لسعادة سفير كولومبيا نيابة عن أمريكا اللاتينية والكاريبي.

**السيد ه. ر. كويمبايا موراليس** (جمهورية كولومبيا نيابة عن أمريكا اللاتينية والكاريبي، الغرولاك) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، فيما يخص البند المتعلق بالآليات الوطنية الخاصة بتدابير تخفيف الحطام الفضائي، فإن مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبي ترى من المهم للدول أن تنفذ التوجيهات الرامية إلى تخفيف الحطام الفضائي مراعية في ذلك كون مستقبل الأنشطة الفضائية رهين إلى حد بعيد بالتقليل من الحطام الفضائي. وفي هذا الصدد فإن المجموعة تدعو اللجنة الفرعية إلى تعميق عملها في هذا الصدد، وعلى وجه الخصوص إلى إيلاء عناية أكبر إلى الحطام الفضائي المترتب على المصاطب التي تحمل مصادر القوة النووية في الفضاء الخارجي، وارتطام الأجسام الفضائية وما يسببه من حطام فضائي وغير ذلك من الجوانب. فضلاً عن تحسين التكنولوجيا لرقابة تلك الأجسام وذلك الحطام.

كما أن المجموعة تدعو الدول إلى إبلاغ هذه اللجنة الفرعية بما بوسعها من معلومات بشأن التدابير الرامية إلى الحد من الحطام الفضائي ولا سيما منها الدول التي هي مسؤولة إلى حد كبير عن الوضع الراهن، وتلك التي أوتيت القدرة على اعتماد تدابير للحد من هذه الظاهرة، وذلك وفقاً للقرار ٦٨/٩٧ الصادر عن الجمعية العامة.

وفي هذا الصدد، فإن مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبي توصي بالقيام بالتحاليل القانونية الملائمة للتوجيهات الرامية إلى الحد من الحطام الفضائي. شكراً يا سيدي الرئيس.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لصاحب السعادة السفير دي ليون سفير كولومبيا نيابة عن أمريكا اللاتينية والكاريبي على هذا البيان. والكلمة الآن لممثل الجمهورية التشيكية الموقر، السيد فلاديمير كوبال، تفضل سيدي.

**السيد ف. كوبال** (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس

**السيدة ل. ف. كاساتكينيا** (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً يا سيدي الرئيس، بعجالة، أود أن أعيد تأكيد موقف الاتحاد الروسي بشأن هذا الموضوع، وهو موقف لم يتغير. ووجه ذلك أننا ندعو إلى تعيين حدود الفضاء الخارجي ونرى أن هذا الموضوع موضوع هام من شأن البت فيه أن يساعد على تحديد حدود سيادة الدول والسيادة الوطنية.

إن مقدار تطور الأنشطة الفضائية اليوم يجعل الواقع الملموس يقول بأن الأجسام الفضائية يمكن أن تنتقل بين المجال الجوي الأرضي والفضاء الخارجي والنظم الفضائية للدول تختلف بعضها عن بعض. ومن شأن تعيين حدود الفضاء الخارجي أن يفرض عدداً من القواعد التي تحكم الأنشطة الفضائية ويجنبنا هذه الضبابية وهذا الالتباس القانوني الذي يسود تلك الأنشطة، ويكتنف موضوع المسؤولية حسب ما حددته المادة الثانية والثالثة من اتفاقية المسؤولية. كذلك نرجو أن يتم فحص هذا الموضوع مع موضوع تعيين حدود الفضاء الخارجي، بحثه في إطار الفريق العامل التابع لهذه اللجنة الفرعية، شكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر ممثلة الاتحاد الروسي الموقرة على هذا البيان القيم. هل من وفود أخرى تطلب الكلمة بشأن هذا البند؟ لا أرى طلباً للكلمة.

نعلق النظر الآن في البند السادس بفرعيه ألف وباء "تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده" في انتظار اعتماد تقرير الفريق العامل بشأن هذا البند الفرعي ستة ألف وإتمام النظر في البند الفرعي ستو باء عصر اليوم ويخص المدار الثابت بالنسبة للأرض.

**البند العاشر - التبادل العام للمعلومات عن التشريعات الوطنية ذات الصلة باكتشاف الفضاء الخارجي المتصلة بتدابير تخفيف الحطام الفضائي**

أيها مندوبونا الكرام، نواصل الآن النظر في البند العاشر والخاص بـ "التبادل العام للمعلومات بشأن الآليات الوطنية لتخفيف الحطام الفضائي".



ودعت الجمعية العامة الدول الأعضاء إلى تنفيذ تلك التوجيهات من خلال آلياتها الوطنية المختصة، ويُنظر إلى هذه التوجيهات عموماً كقائمة لتدابير محددة تكبح توليد الحطام الفضائي الذي يمكن أن يكون ضاراً في المدى القصير، وتحد من توليد ذلك الحطام في المدى الأطول. إلا أن المبادئ التوجيهية تلك لا تشير إلى حماية البيئة كواحد من أهدافها. أما حماية بيئي الفضاء والأرض من التلوث من الحطام الفضائي، فقد أصبحت أيضاً محط اهتمام الأوساط العالمية المعنية بقانون الفضاء على الصعيد غير الحكومي. ورابطة القانون الدولي، وهي من أقدم المنظمات المعنية بتوصيف القانون الدولي، إذ أنشئت في ١٨٧٣، إذاً تلك الرابطة، رابطة القانون الدولي تحديداً وبالأخص هي التي وجهت اهتمامها إلى ذلك الموضوع. وكمنظمة غير حكومية هامة فإن تلك الرابطة من خلال لجنتها المعنية بقانون الفضاء وضعت مشروع صك دولي لحماية البيئة من الأضرار الناجمة عن الحطام الفضائي، واعتمد هذا المشروع في مؤتمر الرابطة السادس والستين المعقود في بوينيس آيريس في الأرجنتين في آب/أغسطس ١٩٩٤. وإن عدة وفود في تلك اللجنة، لجنة كوبوس ولجنتها الفرعية القانونية، كانت أيضاً على بينة ومدركة بضرورة استكشاف الجوانب القانونية المتصلة بالحطام الفضائي. واقترحت قبل وبعد اعتماد التقرير الفني الذي ذكرته أعلاه، اقترحت أن يكون هناك بند محدد يتعلق بالحطام الفضائي، يُدرج لو أمكن في جدول أعمال اللجنة الفرعية القانونية. إلا أن توافقاً في الرأي على تلك المبادرات لم يتسنى في داخل لجنة كوبوس ولجنتيها الفرعيتين آنذاك، والتقدم في بحث موضوع الحطام الفضائي في اللجنة الفرعية العلمية والتقنية، وخاصة باعتماد المبادئ التوجيهية الخاصة بالتخفيف من الحطام الفضائي، بالإضافة إلى بعض الفعاليات في مجال أنشطة الفضاء الخارجي، كلها، أقول أثارت التساؤل مجدداً حول ما إذا كان الوقت قد حان فعلاً للجنة الفرعية القانونية كي تنضم إلى جهود اللجنة الفرعية العلمية والتقنية لاعتماد مبادئ توجيهية معترف بها عالمياً لتخفيف الحطام الفضائي، بما يخفف أيضاً من تلوث البيئة الذي يتم نتيجة لهذا الحطام الفضائي.

وينبغي أن يؤخذ بالحسبان هنا أن تطبيق مبادئ التوجيهية الخاصة بتخفيف الحطام الفضائي، بغض النظر عن أهميتها، تطبيق طوعي. وهذه مبادئ توجيهية ينبغي أن توجهها الدول والمنظمات الدولية من خلال الممارسات

على إعطائي الكلمة، ومن ثم إعطائي الفرصة كي أعرفكم بوثيقة العمل التي قدمتها الجمهورية التشيكية لدورة هذه اللجنة منذ وقت مبكر، وصدرت هذه الوثيقة تحت رمز A/AC.105/C.2/L.283 صدرت الوثيقة بكافة لغات الأمم المتحدة الرسمية.

سيدي الرئيس، خلال الدورة التاسعة والأربعين من السنة الماضية كانت اللجنة الفرعية الفرعية القانونية التابعة للجنة الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية قد أحاطت علماً بمقترح وفد الجمهورية التشيكية والذي دعا اللجنة الفرعية إلى أن تدرج في جدول أعمالها بنداً جديداً تُستعرض فيه الجوانب القانونية الخاصة بالتوجيهات المتعلقة بتخفيف الحطام الفضائي والصادرة عن اللجنة آنفة الذكر، وذلك بغية تحويل تلك التوجيهات إلى مجموعة مبادئ تعنى بخصوص الحطام الفضائي، وأن تصوغ تلك المبادئ اللجنة الفرعية القانونية، وأن تعتمدها الجمعية العامة من خلال قرار من قراراتها.

وكما هو معلوم عامة، وخلال العقود العديدة المعنية، فإن الحطام الفضائي المنسب عن أنشطة البشرية قد أصبح موضوعاً بالغ الأهمية. وإن الحماية الفعالة لرواد الفضاء والأجسام الفضائية الوظيفية والصحة والبيئة، حمايتها من الفضاء الخارجي، قد أصبحت من الأهداف المعترف بها من جانب المجموعة الدولية المعنية بالنشاط الفضائي. والجمعية العامة في قرارها رقم ٣٩/٤٨ قد أوكلت النظر في هذا البند إلى اللجنة الفرعية العلمية والتقنية، وقد شرعت هذه الأخيرة بالنظر في هذا البند منذ سنة ١٩٩٤ وتقرير التقنين بخصوص الحطام الفضائي كان هو ثمرة تلك المناقشات وعُرض على مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني باستكشاف الفضاء الخارجي واستغلاله في الأغراض السلمية يونيسبيس ٣ سنة ١٩٩٩. ثم اتفقت اللجنة على أنه باعتبار تعقيد المسألة فإن النقاش في إطار اللجنة الفرعية العلمية والتقنية ينبغي أن يستمر في إصدار خطة عمل جديدة، هدفها صوغ توجيهات طوعية لتخفيف الحطام الفضائي. هذه الجهود أفضت إلى صياغة توجيهات تخفيف الحطام الفضائي التي اعتمدها اللجنة الفرعية العلمية والتقنية، وأقرتها اللجنة الأم ثم من بعدها الجمعية العامة للأمم المتحدة.

لمسألة الحطام الفضائي ومبدأ المسؤولية عن الأضرار الناجمة عن هذا الحطام.

وأخيراً، فإن نظاماً لتسوية المنازعات بالطرق السلمية قد ينشأ عن تفسير المبادئ وتطبيقها، أمر لا ينبغي إغفاله. يمكن النظر في إيجاد حل لهذه المشكلة مماثل للحل الوارد في الصك الذي اعتمده رابطة القانون الدولي. وفي ضوء الممارسة التي تتبعها الأمم المتحدة منذ أمد طويل، فستكون مجموعة المبادئ التي تعدها اللجنة الفرعية القانونية في تعاون وثيق مع اللجنة الفرعية العلمية والتقنية، ثم تُقرها اللجنة وتعتمدها الجمعية العامة في قرار صادر عنها، ستكون تلك المجموعة إذاً شكلاً مرضياً لصك دولي بشأن الحطام الفضائي في الوقت الحاضر وفي المستقبل القريب، هذا هو رأي وفدنا.

وإن امتثال الدول والمنظمات الدولية لمثل هذه المبادئ وإشراف بعض الدول المعنية على ممارسات المنظمات غير الحكومية، من شأنه أن يؤدي إلى ممارسة موحدة في هذا الميدان وإلى تكوين قناعة لدى جميع الأشخاص الاعتباريين المعنيين، بأن من الضروري مراعاة تلك المبادئ مراعاة تامة. ويمكن أن يصبح العمل على إعداد مجموعة مبادئ الأمم المتحدة ذات الصلة بالحطام الفضائي عنصراً أساسياً جديداً في جدول أعمال اللجنة الفرعية القانونية يُنظر فيه أثناء السنوات المقبلة ضمن إطار خطة عمل.

ومن شأن إحراز نتيجة إيجابية في هذا الشأن أن يسهم في تعاون دولي واسع يتناول النواحي العلمية إلى جانب النواحي القانونية من استكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه للأغراض السلمية. وهذا وارد أصلاً في الفقرة الرابعة من ديباجة معاهدة الفضاء الخارجي. ولو اعتمدت هذه المبادئ بتوافق الرأي فمن شأنها أن تثري مجموعة الأحكام القانونية الحالية النازمة لأنشطة الفضاء الخارجي. وشكراً حضرة الرئيس.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر حضرة ممثل الجمهورية التشيكية الأستاذ كوبال على هذا البيان الممتاز. والمتحدثة التالية على قائمتي حضرة ممثلة فنزويلا ولها الكلمة، السيدة كامبوس.

التي تتبعها هي في مجال تخفيف الحطام الفضائي وكما تقررها هي. وجاء صراحة في الفقرة الثانية من الجزء الثالث من المبادئ التوجيهية، أن تلك المبادئ ليست ملزمة قانوناً بموجب ومقتضى القانون الدولي، وبالتالي فلا يجوز أن تثير شعوراً بضرورة الالتزام بها. وإن أي حس بالمسؤولية عن انتهاكها وخرقها، لن يظهر. إضافة إلى تطبيقها العلي على أساس طوعي مما قد يؤدي إلى تضاربات وتناقضات على الصعيد الدولي. ولذلك فإن وفد الجمهورية التشيكية قد اقترح في الدورة الخامسة والخمسين للجنة، في عام ٢٠١٠، أن تدرج اللجنة البند الجديد المذكور أعلاه في جدول أعمال اللجنة الفرعية القانونية. ويفترض أن يؤدي النظر في هذا البند ضمن إطار خطة عمل إلى وضع مجموعة مبادئ تستند إلى المبادئ التوجيهية الصادرة عن اللجنة تُشترع في قرار خاص تصدره الجمعية العامة.

ومن شأن هذه المبادئ أن تدرج ضمن مجموعة مبادئ الأمم المتحدة المتعلقة بأنشطة الفضاء الخارجي، التي اعتمدت خلال فترة الثمانينات والتسعينات. وكلها وارد مطبوع في الكتيب الذي نشره مكتب شؤون الفضاء الخارجي التابع للأمم المتحدة.

أما منطوق مشروع القرار الخاص بتخفيف الحطام الفضائي، فيفترض أن يستند إلى الأجزاء الخاصة من نصوص المبادئ التوجيهية الصادرة عن اللجنة، التي لها طابع معياري، وهذا يرد في الفقرة الأولى في كل من المبادئ التوجيهية. وإضافة إلى الأحكام التي تستند إلى نص المبادئ التوجيهية، فإن المبادئ التوجيهية كنص قانوني، يُفترض أن تحدد وتقيم تعريفاً، خاصة تعريفاً للحطام الفضائي ويفترض أيضاً أن تحدد الظروف التي يصبح فيها الجسم الفضائي حسب تعريفه الوارد في اتفاقية المسؤولية الدولية عن الأضرار التي تحدثها الأجسام الفضائية واتفاقية تسجيل الأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي عاطلاً عن العمل وعدم الفائدة، بل وقطعة ضارة من الحطام الفضائي.

وينبغي أن تعلن المبادئ أيضاً عن مسؤولية الدول عن الأنشطة الفضائية الوطنية بالمعنى الوارد في المادة السادسة من معاهدة المبادئ المنظمة لأنشطة الدول في ميدان استكشاف واستخدام الفضاء الخارجي، بما في ذلك القمر والأجرام السماوية الأخرى، مع إيلاء اهتمام خاص

بيئة هذا الكوكب وغلافه الحيوي وضمان التنمية الاجتماعية والثقافية والاقتصادية بما يتماشى واحتياجات البيئة مع استخدام الموارد في هذه البيئة الأرضية لفائدة الأجيال الحالية والقادمة بما لا يمس مستقبلها وتراثها.

ولذا فإن وفدنا يرى أن تُحسن بل وتُصقل المبادئ التوجيهية الحالية لتخفيف الحطام الفضائي، مع القيام بالتحليل المطلوب لها في هذه اللجنة الفرعية القانونية، فنقص وجود مبادئ توجيهية أو أي فراغ ينم عن عدم وجود معايير ملزمة سيمثل مجالاً واسعاً أمام الدول التي اعتادت أن تدير الموارد التكنولوجية بدون أن تُخضعها لأي سيطرة مع مطالبتها الدول الأخرى من جهة أخرى بفرض قيود على حقها المشروع، الذي من خلاله تتطلع على إدماج التكنولوجيا كآلية لظروف تحسين ظروف معيشة شعوبها.

وفي نهاية المطاف، نرى من الضروري جداً أن تتفاعل هذه اللجنة الفرعية القانونية بشكل أكبر مع اللجنة الفرعية العلمية والتقنية بهدف النهوض بموضع معايير وأحكام قانونية دولية ملزمة تتناول هذه الموضوعات مع مراعاة مسؤوليات الأمم المتحدة في المجال القانوني بغية دفع التطور التدريجي للقانون الدولي وتنظيمه، خاصة فيما يتعلق بالبيئة، بيئة الفضاء الخارجي وشكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثلة جمهورية فنزويلا البوليفارية على هذا البيان الممتاز. هل هناك أي وفد آخر يود الإدلاء ببيان في إطار هذا البند من جدول الأعمال؟ المتحدث التالي حضرة ممثل البرازيل فليتفضل وهو السيد فيلو.

**السيد خ. مونسيرات فيلو** (الجمهورية الاتحادية البرازيلية) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً لحضرة الرئيس، سنكون وجيزين للغاية في هذا البيان، كل ما في ودنا أن نقوله هو أن ننقل أولاً عبارات دعمنا للجمهورية التشيكية على المبادرة التي تقدمت بها، والتي اتخذت شكل ورقة عمل تتعلق بإمكانية تحويل المبادئ التوجيهية لتخفيف الحطام الفضائي إلى مجموعة مبادئ قد تعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة. ونحن نعتبر أن مثل هذه المبادرة إيجابية جداً فهي تعكس محاولة وجهداً من

**السيد أ. كامبوس** (جمهورية فنزويلا البوليفارية) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، فيما يتعلق بموضوع إدارة البيئة، فإن جمهورية فنزويلا البوليفارية اعتادت تاريخياً على أن تطبق سياسات هدفها حماية البيئة الداخلية والخارجية لكوكب الأرض، هذا لفائدة الأجيال القادمة والحاضرة مع الحفاظ على هاتين البيئتين.

وعلى أساس دستورنا الوطني، وكما ذكر في ديباجاته، هناك قيم نعمل عليها في مجتمعنا وهي تتمثل في احترام التوازن الإيكولوجي وحماية الموارد الطبيعية بصفتها تراثاً مشتركاً وتراثاً لا يمكن التغاضي عنه، بالإضافة إلى فصل مخصص للمسائل البيئية في دستورنا. ولذا فإن نصنا الدستوري قد طور بالاستفاضة اللازمة كل الحقوق والواجبات البيئية لكل جيل مع إبراز ضرورة الحفاظ على التطور الفعال للأمن البيئي في قطاع صناعتنا وأنشطتنا.

إذاً من هذا المنطلق، وفيما يتعلق بالآليات الوطنية المتصلة بإجراءات تخفيف الحطام الفضائي فإن جمهورية فنزويلا البوليفارية اشترطت بشكل مسؤول أن يكون عند تصميم منصة ساتيلية "فينيسيا 1"، أي ساتل سيمون بوليفار اشترطت أن يكون لهذا الساتل ما يكفي من الوقود لإنجاز كل العمليات المطلوبة من الساتل، بحيث يُنقل ويُسحب هذا الساتل من مداره بعد انتهاء عمره المتوقع لكي لا يتحول بعد ذلك إلى حطام فضائي.

ومن هذا المنطلق فإن وفد جمهورية فنزويلا البوليفارية يعتبر أننا أحرزنا تقدماً في تطبيق المبادئ التوجيهية لتخفيف الحطام الفضائي بمجرد أن الجمعية العامة للأمم المتحدة قد أشارت إليها في قرارها ٦٢/٢١٧.

بيد أن هذا لا يمثل إلا مرحلة واحدة وحيدة من عملية فنية قانونية تفرض على الدول أن تتصدى لمشكلة الحطام الفضائي.

ومن جهة أخرى هناك اتجاهات عالمية، دافعها ضرورة تعزيز التنمية المستدامة لجميع الشعوب. وهي اتجاهات تفترض أن تكون الأحكام القانونية في هذا المجال، بما في ذلك التوجيهات الخاصة بتخفيف الحطام الفضائي، مستجيبة للسياسات البيئية البعيدة الأمد التي تندرج في سياقات المعاهدات الدولية ذات الطابع البيئي بغية حماية

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثل هولندا على هذا البيان. المتحدثة التالية على قائمتي حضرة ممثلة إيطاليا، الكلمة لها.

**السيدة أ. باستوريللي** (الجمهورية الإيطالية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، إيطاليا أيضاً تود أن تثنى الاقتراح الذي تقدمت به الجمهورية التشيكية بإدراج بند جديد على جدول أعمال هذه اللجنة الفرعية حول موضوع هام كهذا ألا وهو تخفيف الحطام الفضائي.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثلة إيطاليا على هذا البيان الممتاز، أي وفد آخر يطلب الكلمة الآن لتناول هذا البند من جدول الأعمال؟ حسناً المتحدث التالي هو حضرة ممثل البرتغال، فليفضل.

**السيد سوبرال-لوريدلو** (الجمهورية البرتغالية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس وصباح الخير جميعاً، تود البرتغال أن تبلغكم بأنها على استعداد لتأييد الاقتراح التشيكي في هذه المرحلة، وشكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثل البرتغال على هذا البيان العظيم. هل هناك أي وفود أخرى تطلب الكلمة؟ حضرة ممثل بلجيكا، تفضل.

**السيد ج. فرانسوا ماينس** (مملكة بلجيكا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً حضرة الرئيس، إن أحسنت الفهم فإننا لا نناقش بعد مشروع أعمال اللجنة أليس كذلك؟ وإنما نناقش موضوع الحطام الفضائي، أليس كذلك؟ ولذا فإن كنت أتناول الكلمة الآن فهذا لا يمس بما قد نقره لاحقاً من بنود قد ندرجها في جدول أعمال الدورة القادمة.

بلجيكا إذاً قد ساندت الاقتراح التشيكي الذي ليس بجديد، والذي يُطرح اليوم بشكل مقنع إلى حد كبير، خاصة وأنه ورد على لسان الأستاذ كوبال. ولذا فإننا نشكر الوفد التشيكي على هذا الاقتراح الآن. ونحن مستعدون بل ونطالب بإلحاح، بأن ترد الجوانب القانونية والتنظيمية للمبادئ التوجيهية الخاصة بالحطام الفضائي وتخفيفه ومنعه.

أجل تعزيز الإطار القانوني مع التوجه نحو تعزيز الإطار الأعم القائم حالياً في إطار هذا الموضوع الذي هو من مواضيع الساعة في الأنشطة الفضائية، وخاصة الأنشطة الفضائية المعاصرة وشكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثل البرازيل على هذا البيان الممتاز، والمتحدث التالي على قائمة حضرة ممثل ألمانيا فليفضل، وهو السيد شميدت-تيد.

**السيد ب. شميدت-تيد** (جمهورية ألمانيا الاتحادية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، تود ألمانيا أيضاً أن تشكر الجمهورية التشيكية على هذا الاقتراح الجوهري جداً والبارز. ولو كان هناك أي موضوع ذو أهمية قصوى فهذا هو الموضوع تحديداً. فتحويل المبادئ التوجيهية لتخفيف الحطام الفضائي إلى قرار صادر عن الجمعية العامة للتوصل إلى اتفاق في الرأي على هذا الموضوع، أمر مستنسب جداً لهذا الموضوع.

وتقترح ألمانيا إذاً أن يكون هذا البند بنداً مناسباً يُدرج في جدول أعمالنا مثلما كان الحال بالنسبة لبنود أخرى.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثل ألمانيا على هذا البيان، أي وفد آخر يطلب الكلمة الآن؟ هولندا، تفضل.

**السيد ر. ليفيبر** (مملكة هولندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، وصباح الخير جميعاً. نود بدورنا أن نشكر الجمهورية التشيكية على هذا الاقتراح، فنحن متفوقون مع الوفد التشيكي في أن موضوع الحطام الفضائي من أهم الموضوعات المتصلة بالأنشطة الفضائية في هذه المرحلة. كما أننا نُقر مع الجمهورية التشيكية على أن الوقت قد حان بل حان أكثر من اللازم لتصدي هذا الموضوع من خلال صك قانوني.

هذا اقتراح وزع علينا قبل انعقاد دورتنا بفترة طويلة، مما سمح لنا بالانكباب عليه في عواصمنا، ولذا فإننا مستعدون الآن للإعراب عن كامل دعمنا له، وشكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثل بلجيكا على هذا البيان الممتاز. المملكة العربية السعودية، تفضل، تفضل حضرة الممثل.

السيد أ. تارايزوني (المملكة العربية السعودية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، بالنيابة عن الدول العربية التي عجزت عن أن تأتي هنا لسبب ما يسمى بالحرية، وبالأصالة عن نفسي أود أن أؤيد اقتراح الجمهورية التشيكية، وشكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثل المملكة العربية السعودية الذي تحدث باسم الدول العربية على هذا البيان الممتاز. وفد الصين ثم المغرب، حضرة ممثلة الصين، تفضلي.

السيدة ل. تسو (جمهورية الصين الشعبية) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): شكراً حضرة الرئيس، يرى وفد الصين أن مناقشة التدابير التي تتخذ لتخفيف الحطام الفضائي مناقشة هامة جداً. ونحن أيضاً نشكر الجمهورية التشيكية على جهودها ومحاولاتها المبذولة، فقد تقدمت باقتراح بناء وإيجابي جداً في هذا الشأن. ومع ذلك وفي هذه المرحلة من الزمن نتفهم أو نفهم أننا بصدد مناقشة البند العاشر من جدول الأعمال الذي يتعلق بـ "التبادل العام للمعلومات عن الآليات الوطنية المتصلة بتدابير تخفيف الحطام الفضائي"، ولكن هل يدرج الاقتراح التشيكي في جدول أعمال دورتنا القادمة أم لا؟ هذه مسألة تناقش في إطار البند الثاني عشر في جدول الأعمال في رأيي، ولذا فإننا نحفظ بحقنا في الإدلاء بتعليقات أخرى على هذا الموضوع في إطار البند الثاني عشر من جدول الأعمال، وشكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر حضرة ممثلة الصين على هذا البيان الجيد جداً. والمتحدث التالي على قائمتي حضرة ممثل المغرب، فليتفضل.

السيد س. ريفي تمسماني (المملكة المغربية) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً حضرة الرئيس، كما سبق وذكرت قبل لحظات، هذا الصباح. فإن المغرب على استعداد لمساندة أي اقتراح قد يؤدي إلى إحراز تقدم في

نحن حريصون، بل ونطالب، بأن تعالج اللجنة الفرعية القانونية مثل هذه المبادئ التوجيهية.

ومع ذلك فإننا نود أن ننبه اللجنة الفرعية إلى شيئين، أولاً، من جهة لا نود أن نطعن من خلال هذا البحث فيما تحقق سابقاً في إطار اللجنة الفرعية العلمية والتقنية. إذاً المحتوى الفني والتقني للمبادئ التوجيهية، ولا أظن أن هذا كان اقتراح الجمهورية التشيكية، محتوى تلك المبادئ التوجيهية في آرائه لا يجوز أن يُطعن فيه ويراجع. فهذه مبادئ توجيهية اعتمدها لجنتنا الرئيسية كوبوس وهي ما زالت صالحة وسليمة واعتمدت حسب الأصول. إذاً على الأقل، علينا على الأقل أن نتذكر في الجوانب القانونية والتنظيمية التي تؤول إلى تلك المبادئ. ولذا لا نود في هذه المرحلة أن نؤثر مسبقاً على القوة الإلزامية والقانونية التي قد نكسبها تلك المبادئ، ونتفق مع الجمهورية التشيكية في أن ثمة سبباً أخرى لجعل هذه المبادئ إلزامية في الواقع، كأن نطبق مفهوم الخطأ أو الضرر بموجب اتفاقية ١٩٧٢. ثم أننا نتمنى الشيء الثاني والهام ألا وهو أن يتم هذا العمل بطريقة أم بأخرى بالتعاون الوثيق والتنسيق الوثيق للجنة الفرعية العلمية والتقنية، لأن ثمة موضوعاً شبيهاً جداً بذلك يتم تناوله في إطار تلك اللجنة العلمية والتقنية، ألا وهو الاستدامة طويلة الأمد للأنشطة الفضائية. إذاً نتمنى أن لا يكون هناك ازدواجية وتكرار ولا بد أيضاً من الإقرار باختصاص اللجنة الفرعية العلمية والتقنية في هذا الصدد.

وفي الختام، فإن الاقتراح التشيكي يلي شاعلاً هاماً لدينا، ألا وهو شاغل يساور دولة صغيرة نشطة في المجال الفضائي. وهذا الشاغل والحرص هو أن تتفادى عدم التنافسية بين الدول سواء بذلت تلك الدول جهوداً في مجال تخفيف الحطام الفضائي أم لم تبذل. إذاً هناك مسائل معينة لا يجوز للجنة الفرعية القانونية أن تتجاهلها وتغفلها، لأن تلك الإجراءات والتدابير سيكون لها واقع ولها واقع أصلاً وهكذا ستظل، ولذا فمن غير المنصف بالنسبة لبعض الدول التي تجاهد باعتماد بعض الإجراءات، لا يجوز لها وليس من المنصف أن نجعلها تتحمل العبء الأكبر في خلاف دول أخرى لا تتحمل أي شيء، وشكراً.

كان في ودي أن أقوله رداً على الملاحظات، حالياً على الأقل. وبطبيعة الحال سنظل نتابع عن كثب صدور أي رأي آخر قد نسمعه في هذه الدورة، دورة اللجنة الفرعية القانونية أو كذلك في حزيران/يونيو عند تدارسنا وبحثنا لعمل هذه اللجنة الفرعية، إما في إطار الكوبوس اللجنة الرئيسية أم في العام القادم في إطار دورات إحدى اللجنتين الفرعيتين.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لك السيد ممثل الجمهورية التشيكية. هل لديكم أي أمور أخرى بالنسبة لهذا البند أو أي متحدث يود أن يتحدث؟

إذاً سوف نواصل دراستنا للبند العاشر "التبادل العام في الآراء عن الآليات الوطنية الخاصة بإجراءات تخفيف الحطام الفضائي" عصر اليوم، أي سوف ننتهي من النقاش (يصحح الرئيس لنفسه).

**البند الثاني عشر - اقتراحات مقدمة للجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة لكي تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الواحدة والخمسين**

أعطي الكلمة للأمانة لنبداً في البند الثاني عشر "اقتراحات مقدمة للجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة لكي تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الواحدة والخمسين".

**السيد ن. هيدمان** (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكركم يا سيادة الرئيس. السادة أعضاء الوفود، أمانة اللجنة الفرعية قد استدعت بعض الزملاء اليوم حتى تستطيعون أن توجهوا أسئلة إلى المختصين في منظومة الأمم المتحدة بالنسبة للموضوعات التي بدأنا مناقشتها في المشاورات غير الرسمية في وقت سابق في هذا الأسبوع في إطار تنظيم العمل وأسلوب العمل في اللجنة الفرعية.

إن السيد كاربوسكي وهو رئيس إدارة خدمات المؤتمرات في فيينا والسيدة كاثرين بيريه رئيسة وحدة الميزانية في برنامج الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة والمخدرات. نذكر السادة أعضاء الوفود بالمشاورات التي أجريناها في وقت سابق هذا الأسبوع، كان هناك عدد من الموضوعات

أعمالنا، ومن هذا المنطلق فإن المغرب يساند بشدة موقف الجمهورية التشيكية لأنه قادر على دفعنا قدماً في هذا الشأن في إطار هذا البند، وشكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثل المغرب على هذا البيان الممتاز. هل هناك أي وفد آخر يود الإدلاء ببيانه أيضاً في إطار هذا البند من جدول الأعمال؟ الجمهورية التشيكية، حضرة الأستاذ كوبال.

**السيد ف. كوبال** (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، بالنسبة عن وفدي أود أن أشكر هنا شكراً جزيلاً جميع الوفود التي عرضت آراءها هنا، فقد أتى هذا لنا تشجيعاً على بذل المزيد من الجهد في هذا المجال. ونحن قطعاً لا نحاول أن نضغط من أجل اتخاذ قرار في هذا الموضوع، لأننا نعتبر أن من حق كل وفد أن يُجهل الوقت الكافي لبحث هذا الموضوع بجدية وبعث، وله أيضاً أن يستشير عاصمته وسلطاته وهلم جره. ولكن أود فقط أن أطمئن بعض الوفود التي أعربت عن قلقها هنا، من أن المبادئ التوجيهية المعتمدة في إطار اللجنة الفرعية العلمية والتقنية والعمل الذي تم في تلك اللجنة الفرعية لا يجوز أن يتأثر. لقد ذكرت بصريح القول في إطار ما ذكرته وبعد الاستماع إلى ردود الفعل على وثيقتي، قلت أن هناك جوانب معيارية في هذه المبادئ التوجيهية وهذا يعني أن هناك جوانب توضيحية تشرح ما ذكر في الجوانب المعيارية القانونية. وقلت أن تلك الجوانب التوضيحية ستبقى دون مساس، تبقى على حالها سليمة. وعلى أي حال فهي ستكون جزءاً من المبادئ التوجيهية لو وُضعت واعتمدت. والجانب الآخر هو أن مبادرتنا هذه طبعاً ينبغي أن تتطور بالتعاون الوثيق مع أعمال اللجنة الفرعية العلمية والتقنية، كما تم مثلاً في إطار بحث مبادئ عام ٩٢ حول مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي. فنحن نعرف أن هناك خلفية كانت متوفرة لبحثنا ذلك، تتصل بما جرى من عمل في اللجنة الفرعية العلمية والتقنية. ثم كان وضع مشاريع القرارات في الجمعية العامة أيضاً ثمرة تعاون وثيق بين اللجنتين الفرعيتين.

ولذا فإن اقتراحي هذا هو أن نبقي منسقين لعملنا تنسيقاً وثيقاً مع اللجنة الفرعية التقنية والعلمية، هذا كل ما

وترون هذا في الصفحة الثانية الفقرة الأخيرة اقتراح بهذا المفاد.

ولذا فإنني أقترح يا سيادة الرئيس بأنه بهذا الجزء الخاص بالمحاضر الغير المحررة أن يتم تجاهله في المقام الثاني بعد أن تنتهي من تناول الموضوع الأول. وإن سمحتم لنا سيدي الرئيس أن تقول أن هذه المسائل التي طرحتها هنا سوف نتناولها وبعد ذلك نرحب بالسادة الوفود الذين بإمكانهم أن يسألوا أي أسئلة محددة أو أسئلة إضافية للسيد كاربوسكي والسيدة بيريه.

إذاً سيادة الرئيس بعد إذنكم أعطي الكلمة للزملاء. السيد كاربوسكي تفضل.

**السيد كاربوسكي** (قسم خدمات المؤتمرات)  
(ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكرك يا سيادة الرئيس،  
شكراً يا نيكلاوس على هذا التقديم.

واقع الأمر أنه يسعدني أن أكون معكم هنا لأنني عادة أأتي بأخبار غير سارة ولكن أمل في هذه المرة أن أقدم لكم أمراً أكثر أو أخباراً أكثر إيجابية.

بالنسبة للموضوعين المطروحين، وهو التخلي عن النصوص الحرفية وإمكانية إعادة تخصيص ما يسمى بالمستحقات فيما بين هيئات الأوسا أو ... أتناول الموضوعين فهما مرتبطان بشكل أو بآخر.

بداية أهنيكم وأشكركم على المبادرة التي قمتم بها، وكذلك زملائنا في الأوسا أو مكتب شؤون الفضاء الخارجي وذلك في استعدادكم لكي تكونوا الأول في فيينا بل في منظومة الأمم المتحدة الذي يجرب بما يسمى بالتسجيل الرقمي. استعدادكم هذا يبعث على الارتياح، فالجمعية العامة قد طالبت الهيئات الحكومية الدولية منذ فترة طويلة طالبتها بأن تعيد النظر في مسألة التسجيل أو المخصصات الخاصة بتسجيل الجلسات لأنها هذه مكلفة للغاية وأن تتخلى عنها تماماً، أو ربما لكي تستبدلها وتحل محلها التسجيلات الرقمية. وأنتم الهيئة التي فعلت هذا بالفعل، الأولى التي فعلت هذا بالفعل منذ فترة وارتأيتم أن تستخدموا النصوص غير المحررة في حين أنها مكلفة كما يتبين لكم في الوثيقة وتكلف حوالي الثمانين ألف دولار في

والمشاغل وأيضاً الأسئلة التي أثارها الوفود عن تنظيم العمل في اللجنة الفرعية القانونية. والحاجة مست إلى بعض الإيضاحات ولا سيما فيما يتعلق بآليات الميزانية للجنة الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي ولجنتيها الفرعيتين والمخصصات المناسبة للميزانية، حيث أن [؟ يتعذر سماعها؟] في مكتب الأمم المتحدة في فيينا [؟ يتعذر سماعها؟] [؟ يتعذر سماعها؟] في ذلك حتى ننظم الوثائق مع خدمات المؤتمرات والترجمة الفورية وقد أثير سؤال عن تقسيم الميزانية وعن ما هو مخصص للترجمة في دوراتنا وما هو مخصص للوثائق في اللجنة الأساسية ولجنتيها الفرعيتين. وقد طرحت أسئلة عما إذا كان هناك قرار بالنسبة للتغيير في مدة دورة اللجنة الفرعية بمعنى استقطاع بعض الوقت أو الأيام، وإن كان سيكون هناك تطورات فهذه سوف يتم نقلها إلى مكتب شؤون الفضاء الخارجي وذلك دعماً للأنشطة التي يجب الاضطلاع بها من جانب المكتب.

وأثيرت مسألة أيضاً عما إذا كان سيُنخذ أي قرار بالنسبة لتخفيض الوقت في اللجنة الفرعية القانونية أو إعادة تخصيص أيام وأوقات للجنة الفرعية للرغبة الأساسية وإذا كان هذا ممكناً من عدمه. ولدينا أمران هنا في هذا الصدد. الأمر الأول إذا ما كنا سنستقطع الوقت أو مدة دورة اللجنة الفرعية، فهل هذا معناه أن هذا الوقت انتهى ويتبخر في الهواء إن صح التعبير؟ أم أنه يمكن أن نعيد أو نستعيد هذا الوقت في أي فترة نراها. وإذا كان هناك أي رأي أو إعادة تخصيص وقت من اللجنة الفرعية إلى اللجنة الرئيسية، فهل هذا سيتمخض عنه آثار بالميزانية؟ هل سيؤثر هذا أو هذا سوف يكون في الوقت المخصص للجنة الرئيسية للجنيتين الفرعيتين ليقوموا بمسألة داخلية في إطار هذه اللجان الثلاثة، الأم والفرعيتين.

هذه على أية حال هي الأسئلة الخاصة بتنظيم العمل التي ناقشناها في المشاورة غير الرسمية في وقت سابق من هذا الأسبوع، وفي حين أن لدينا بعض الضيوف اليوم فإننا سوف نقدم إلى السادة أعضاء الوفود مزيداً من الشروحات عن الوثيقة A/AC.105/C.2/282 والتي عنوانها "استعراض استخدام محاضر اللجنة الفرعية واللجنة الأخرى الفرعية واللجنة الأم"، وهذه قدمتها الأمانة وتتضمن اقتراحاً بشأن وقف مؤقت لهذه المحاضر غير المحررة،

[؟يتعذر سماعها؟] سيكون مرحب بها في إطار الفصل الثاني من وثيقة الميزانية.

أعود الآن إلى عملية التبادل بين الكوبوس والهيئتين الفرعيتين أو اللجنة الرئيسية ل [؟يتعذر سماعها؟] طالما أن عدد الاجتماعات للترجمة الفورية لا يتغير فهذا ليس مشكلة. فأنتم في الكوبوس بصفة عامة لديكم تخصيص بعدد معين للاجتماعات المترجمة وكيفية استخدام ذلك في هذا الحال يرجع إليكم أنتم في إطار الولاية المنوطة بكم. والتخلي عن المستحقات سوف يكون أمراً بطبيعة الحال يحظى بالترحاب الشديد. فعدد الاجتماعات بالترجمة الفورية يمكن أن يقل أو يقلل، ومع ذلك فإن تبين لكم في المستقبل أن هذه المستحقات المنخفضة أضرت [؟يتعذر سماعها؟] استعادت هذه الحقوق التي قد تستقطع قد يكون صعباً ولكن لا سيما كما قلت الجو العام للميزانية هو الانحصر وليس الازدياد في السنوات المقبلة.

إذا سمحتم لي سوف أقدم لكم نصيحة طيبة وهي التمسك بما لديكم من التزامات، ولكن نعيد تخطيطها حسبما نرى ذلك مناسباً. الترجمة الفورية مكلفة للغاية والوثائق أكثر تكلفة، إذاً بالنسبة لمستحقات الترجمة وإلى آخره فأنا سأوافق على التسجيل الرقمي وأنفذه لأنه يوفر كثيراً ولا يؤدي إلى خسارة في الخدمات أو المعلومات التي تقدم وذلك لأن هذه السجلات سوف تكون متوفرة ويمكن البحث عنها بسهولة، وسوف تحقق نفس الغرض الذي حققته المحاضر الحرفية التي يجري استخدامها. أتوقف عند هذا الحد وربما كاثرين لديها ما تضيفه. شكراً.

**السيدة ك. بيريه** (رئيسة وحدة الميزانية في برنامج الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة والمخدرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً، كممثلة للخدمات الفنية والإدارة الفنية أود أن أوضح لهذه اللجنة الفرعية القانونية ما هي الآثار المتخفضة عن القرار الذي اتخذتموه وأي قرار قد تتخذونه فيما بعد. ففي الأمم المتحدة عملية للميزنة، حيث أن الميزانية وافقت عليها الجمعية العامة في نيويورك بعد أن يتم استعراضها في اللجنة الخامسة وهي اللجنة المسؤولة عن المسائل الإدارية والمالية وكذلك تُستعرض هذه في لجنة شؤون الإدارة والميزانية، وهي الهيئة الاستشارية المعنية بالمسائل الميزانية والإدارية أيضاً. وهذه العملية سوف تقوم

السنة، ولكنها أقل تكلفة كثيراً قياساً إلى المحاضر الحرفية والمحاضر الموجزة. في واقع الأمر أنتم في طبيعة [؟يتعذر سماعها؟] في هذا المضمار وذلك في الأخذ بتكنولوجيا جديدة سوف تتطور على أية حال الضرورة لأنها غير موجودة أو ليست هناك خبرة بشأنها. والاتحاد الأوروبي ومنظمة الأغذية والزراعة لديهم بعض الحلول في هذا الصدد. ولجنة حقوق الإنسان في جنيف أيضاً أو مجلس حقوق الإنسان إذاً لديه حلوله الخاصة به وهذه حلول معقدة ومكلفة للغاية. ونحن اقترحنا هنا شيئاً أبسط في هذه المرحلة، وانطلاقاً من خبرتكم مع التسجيل الرقمي فإننا نقترح أن نوفر لكم هذا انطلاقاً مما لدينا من خبرة، وبطبيعة الحال مزيد من التطوير سوف يكون أمراً حتمياً.

تطوير هذا التسجيل الرقمي أمر لا يمثل صعوبة وتحد بالنسبة لنا في الإدارة التي أترأسها، هناك أمثلة والتي أشرت إليها والتي نعمل بها الآن. أعطيتكم بعض الخلفية عن مسألة المخصصات وإعادة تخصيص وقت الاجتماعات فيما بين الهيئات، فالدول الأعضاء والجمعيات العامة قد أناطت إدارة خدمات المؤتمرات وإدارة شؤون الجمعية العامة وإدارة المؤتمرات قد قررت أن تخصص الترجمة الفورية والوثائق و... و... إلى آخره، ولكننا في الوقت ذاته نحن مسؤولون أيضاً عن مراقبة وإدارة الوثائق والحد منها قدر الإمكان، وهذا أمر مرحب به ولا سيما أن فكرتكم بالتخلي عن النصوص غير المحررة واستخدام التسجيلات الرقمية، هذا سوف يمثل وفورات في إطارات الفصل الثاني من الميزانية وهو الخاص بإدارة المؤتمرات، كما أن هذا تطور مرحب به للغاية، لأنكم كما تعلمون فإن إدارة المؤتمرات لديها ميزانية صفرية أو ذات نمو صفري منذ فترة طويلة ولكن في دورة ... أو دورة الميزانية الثالثة عشر ربما قد يتم تخفيضها ولكن أي وفورات سوف تأتي بناء على مبادرة من الأمانة أو من الأعضاء أمر مرحب به. وبما أن لدينا هوة كبيرة تفصل بين القدرات التي لدينا في الوثائق والترجمة الفورية والطلب الذي نادى به الدول الأعضاء والمنظمات القائمة في فيينا التي نخدمها، قدمت لنا هذا وأشارت إليه ولا سيما في ضوء جو الميزانيات والتعامل معها من حيث الطلب وهذا سوف يتزايد من المحتمل في الميزانية المقبلة، وسوف يكون لدينا موارد أقل مما يتطلب دول الأعضاء وذلك لكي نوفر لكل الاجتماعات ترجمة فورية ووثائق ومن ثم فإنني أقول هل



الفصل السادس وهو الأوسا سوف تتم الموافقة عليه من الجمعية العامة.

إذاً هذا أمر لا نستطيع أن نضمّنه [؟يتعذر سماعها؟] في أيدينا الآن تتخذه اللجنة [؟يتعذر سماعها؟] ولجنة شؤون الإدارة والميزانية في نهاية العملية ككل.

هذا من ناحية أما من ناحية أخرى، وكما أمر رئيس إدارة المؤتمرات فإن الجمعية العامة قد طلبت من الأمين العام في مناسبات متكررة وفي كل قرار عن الميزانيات طلبت إليه أن يقف على إجراءات للكفاءة حيث أنه من خلالها يمكن أن يؤكد بأننا نفعل المزيد بالقليل، وبهذا المعنى فإن القرار بالانتقال إلى المحاضر الرقمية سوف يكون مرحب بها للغاية، ولكن ليس من المحتمل أن يكون في هذا الإطار زيادة موارد للأوسا، وهذا [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] إذ أن إدارة المؤتمرات كانت تعاني من عجز من سنتين وقد تم استيعاب هذا في الميزانية ككل، لأنه كجزء في الميزانية فإن هناك توازن في [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] وإدارة المؤتمرات في فيينا تعاني من عجز في هذه الآونة. إذاً من المحتمل حدوثه هو أن إجراءات الكفاءة سوف تكون أمراً مستحباً للغاية، لكن لن يكون هناك أي تغيير في الميزانية كما قلت بسبب اعتماد هذا الاقتراح.

ثم رداً على الشق الأخير من السؤال وهو توزيع الموارد بين اللجنة الرئيسية واللجنتين الفرعيتين، فالوضع الحالي واضح في الميزانية بصفة عامة. واللجنة العلمية والفنية الفرعية لديها أحكام بالنسبة للخدمات التي تقدمها الأمانة للجلسة العامة واللجنة الفرعية. هناك أيضاً اللجنة القانونية الفرعية التي لديها إمكانيات لعقد جلسات العمل وكذلك للخدمات ٥٦ اجتماعاً بصفة عامة. والكوبوس في حد ذاته، اللجنة الأم، مخصص لديها بالنسبة للبنود الخاصة بالفضاء وإلى آخره في الجلسات العامة للجنة مع مجمله ٣٢ اجتماعاً، شكراً جزيلاً.

على أية حال إن كانت لديكم أي أسئلة عن عملية الميزنة فإنني سوف أكون سعيدة بالإجابة على هذه الأسئلة، شكراً جزيلاً.

بأي قرار تتخذه اللجنة الفرعية القانونية، وذلك بإعادة التخصصات فيما بين الإدارات لأننا نتحدث عن قطاعين في ميزانية الأمم المتحدة، فهناك ما يسمى بالجزء الثاني أو القسم الثاني وهو إدارة شؤون الجمعية العامة أو إدارة خدمة المؤتمرات والفصل الثالث الخاص بالاستخدامات السلمية في الفضاء الخارجي. وفي هذا الصدد فإن لدينا قواعد مالية واضحة كل الوضوح حيث أن القاعدة ٥-٦ والذي يوضح أن ليس هناك اختلاف بين هذه [؟يتعذر سماعها؟] ويمكن أن يتم طرح ذلك في الجمعية العامة أيضاً. وإذاً فهذا يوضح أن أي قرار تتخذونه أو توصون به، علينا أن نطرحه للجمعية العامة لكي توافق عليه. والعملية هنا هي متابعة الطريق الذي نسميه عملية الآثار المدنية المترتبة PPI حيث أنهم من هيئة مختصة تتخذ أي قرار دون أن يتم إخبارها بالآثار المالية لأي قرار تتخذه. وهذا معناه أنه في الوقت الذي تتخذون فيه القرار فإن علينا أن نطلب إيضاحاً من نيويورك واضح ونأخذ هذه موافقة عن الآثار المالية المتمخضة عن أي عملية قرار ستتخذونه من نيويورك. وبما أن لجنّتك لجنة فرعية متفرعة عن الكوبوس فإن القرار ينبغي أن تصادق عليه الكوبوس أولاً ثم الكوبوس يمكن أن يذهب بعد ذلك إلى اللجنة الرابعة وهي اللجنة المسؤولة عن مناقشة المسائل المتعلقة بالاستخدامات السلمية المتعلقة بالفضاء الخارجي. ولو أن اللجنة الرابعة تشير إلى قرار يعتمد فإن القرار الخاص بتخصيص الموارد سوف تتخذه اللجنة الخامسة بعد توصية من لجنة شؤون الإدارة والميزانية.

إذاً هذه طريقها طويل وحينما يُتخذ قرار في فيينا فهذا ليس معناه أن الأموال سوف يتم نقلها بشكل آلي، والأهم من ذلك أن كل خطوة، الأمانة سوف تقوم فيها بالأخبار عن الآثار المالية المتمخضة عن أي قرار أو مقر يُتخذ. وبعد ذلك أتحدث عن الجانب السلبي لرئيس إدارة المؤتمرات قد أخبركم عن الوضع الحالي للميزانية. المشكلة هي أن القرار الذي سوف يتخذونه سيكون له تأثير على ميزانية ٢٠١٠ و ٢٠١١، وكذلك سيكون له تأثير على ميزانية ٢٠١٢ و ٢٠١٣. وفي هذه الآونة فإن المناخ الميزانياتي في نيويورك ملبد بالغيوم السلبية وسوف كون هنالك محاولات لتخفيض نسبة ثلاثين في المائة في حالات كثيرة. إذاً المحتمل حدوثه في واقع الأمر، في حين أنه من ناحية، نيويورك قد ترحب بقرار تخفيض الميزانية لإدارة المؤتمرات، إلا أنه ليس من المحقق إلى نقل هذه الأموال إلى

القانونية فإنها شبيهة بما يتم للجنة الفرعية العلمية والفنية، والتركيز على الإصلاح علينا نحن في اللجنة القانونية وهذا يمكن أن يوزع بالإنصاف على اللجنتين اللجنتين العلمية واللجنة القانونية ونحن نقدم هذه المسألة وهذه النقطة فإننا قلنا أن التوازن بين اللجنتين غاية في الأهمية. وهناك مسائل فنية، مسائل تسجيل الصوت ذكرت. هلا حصلنا على مزيد من المعلومات عن هذه التسجيلات وكيف يتم الإشهار عنها. وأعتذر عن أنني قد أعطيت هذه المعلومات شفاهة، ولكن على أي حال يوجد هناك شيء مفقود. هل هذه السجلات تُنشر؟ ومن الذي يطلع على هذه السجلات؟ هل هناك أسلوب معاينة لتعديل هذه السجلات بعد أن يتم إشهارها؟ شكراً جزيلاً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً للسيد ممثل بلجيكا، والمتحدث التالي هو ممثل الولايات المتحدة الأمريكية، فليفضل.

**السيد س. ماكدونالدز** (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر يا سيادة الرئيس.

أولاً أود أن أشكر الزميلين من إدارة المؤتمرات وإدارة المالية على حضورهما هنا وتقديم لنا هذه المعلومات الطيبة والكاشفة. وأود أن ألاحظ أن اللجنة الرئيسية ولجنتها الفرعيتين لهم دور ريادي في منظومة الأمم المتحدة بالنسبة لاتخاذ إجراءات في ختام التنفيذ [؟يتعذر سماعها؟] ٩٧ اتخذنا عدد من الإجراءات التي وفرت حوالي مليون دولار توفيراً في كل دورة ميزانية والأوسا ولجنتها قد ورد ذكرها في تقرير الأمم المتحدة باعتبار أنها مثلاً يحتذى به.

ثانياً، نحن قد قدمنا نوع من [؟يتعذر سماعها؟] إجراءات تتعلق باللجنة الرئيسية واللجنتين الفرعيتين وهذه [؟يتعذر سماعها؟] على الجمعية العامة في ١٩٩٩ أو في ٢٠٠٠. إذاً الجميع يدرك أننا لا نتناول فقط فحوى العمل وإنما نبحث عن سبل لاستغلال الموارد بشكل أفضل.

السؤال أين ستذهب الوفورات؟ واضح أنه سيكون من الصعوبة أن نحدد إذا اتخذنا إجراءات تتعلق باستخدام المحاضر فإنه سوف يكون صعب نقل هذه الأموال من فصل في الميزانية إلى فصل آخر أو إلى مكتب

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): باب الكلمة مفتوح للسادة الأعضاء من الدول للتعليقات أو لطرح الأسئلة، إن كان لديكم أسئلة، الجزائر، تفضل.

**السيد م. أوزيروهاني** (الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): لم أفهم ما قالته بالنسبة لعدد الجلسات، فهلا كررت عدد الجلسات على الأرقام الخاصة، قلت ٣٢ اجتماعاً للجلسة العامة ولكن ما قبل هذا لم أفهمه فهلا كررتيه؟

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الكلمة لرئيسة وحدة الميزانية في برنامج الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة والمخدرات

**السيدة ك. بيريه** (رئيسة وحدة الميزانية في برنامج الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة والمخدرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): معذرة إن كنت قد أسرعت في القراءة. المخصصات للكوبوس ٣٢ جلسة عامة في اللجنة، أما المخصصات للجنة الفرعية العلمية والفنية ٦٠ جلسة عامة وفرقة عمل فرعية. أما المخصص للجنة القانونية التي نحن بصددنا الآن فهي ٥٦ جلسة عامة واجتماعات الفرق العاملة لها، وهذا لمدة سنتين. والاجتماع يعادل نصف يوم، إذاً نصف يوم معناه اجتماع، اجتماع في نصف يوم صباحاً أو ظهراً، شكراً جزيلاً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لكم على هذا الإيضاح هل لديكم أي تعليقات؟ الجزائر وبلجيكا والولايات المتحدة. بلجيكا.

**السيد ج. فرانسوا ماينس** (مملكة بلجيكا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): أشكر يا سيادة الرئيس، أود أن أتوجه بالشكر إلى المسؤولين من الأمانة على هذا العرض الواضح والجلي وهذه التفاصيل وأود أن أقول أن هذا طبيعي أن نميز بين الوفورات وإعادة التخصيص. فإن كنا نتحدث عن الوفورات فإننا نتحدث عن تخفيض شيء أو قطع شيء أو استقطاع شيء. وفدي يفهم هذا تمام الفهم، ومرة أخرى أتوجه بالشكر إلى رئيسة الإدارة المالية على ما قد أخبرتنا بالمناخ [؟يتعذر سماعها؟] ويظهر الرقم الذي ورد في اللجنة العلمية والفنية [؟يتعذر سماعها؟]

جزء من الخدمات التي نقدمها ونسجل كل اللغات، الترجمة التي تسمعونها أو المتحدثين في القاعة التي تجتمعون فيها الآن. وهذه يتم تسجيلها والعودة إليها ويمكن تقديمها بناءً على طلب السادة الأعضاء. هذا أمر قد سهل كثيراً التطبيقات التي نطرحها وهذا في الفقرة الخامسة من الوثيقة التي تناولها الآن L.282، وبصفة أساسية سوف يكون هناك موقع مخصص لهذه المسألة حيث أن النسخ الأصلية والنسخ الأخرى سوف يتم توفيرها. وهذا سوف يكون سهل البحث عنه بشكل أو بآخر، ويمكن العثور عليه، بيان بعينه، هذا سوف يتم بالنسبة لكل اجتماع أو اجتماع بعينه، سواء اجتماعات الصباح أو اجتماعات الظهر، وهذا سوف يكون في ملف وفي الملف تبحث عن البيان في أي الاجتماعات وهذا سوف يكون بالنسبة للاجتماعات المفتوحة، سوف يكون متوفراً للعامة. ونضع هذا في موقع الأوسا حسب ما يتراءى لنا وحيث تتمكنون من الاطلاع عليه.

بعد ذلك غير ممكن، فعندما تُتلى البيانات وتُسجل ولا علم لي بشيء مماثل بمحاضر الجلسات أو ما يعادل ذلك تكون فيه مهلة لإخطار الأمانة بأية تعديلات أو تصويبات. تقنياً يمكن أن نفكر بصيغ معينة ولكن ليس هذا ما يحدث فيما يتعلق بإمكانات التسجيل المتاحة الآن، ولم نكن متحسين لهذا الأمر. هناك إمكانيات تقنية كما قلت ولكن ذلك يتطلب نفقات لتحقيق التطويرات اللازمة بما لا يقل عن أربعين ألف دولار، وقد يكون في بادئ الأمر ذلك متاحاً لكم كي تجربوه في الدورة القادمة، وسيترتب على ذلك إنفاق إضافي أو استثمار إضافي في هذا العام في إطار الباب الثاني من ميزانيتنا. والحال أننا عرضة لما يكفي من الضغط في هذا الصدد، ومع ذلك فنحن بصدد التباحث مع زملائنا في نيويورك علنا نجد سبيلاً إلى توفير ذلك، إلى إنفاق ذلك المبلغ، تلك الدولارات الأربعين ألف.

وهنا أصل إلى ما قاله مندوب الولايات المتحدة الموقر، كما كنت ذكرت فإن لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية ومكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي رائدان في مجال التوفير والاقتصاد والتحويل، تحويل المخصصات بين باب وآخر من أبواب الميزانية بند وآخر ليس معقداً فحسب من الناحية الإجرائية، ولكن المناخ العام للميزانية لا يتيح ذلك إذا ما أدى إلى تقليص للموارد

شؤون الفضاء الخارجي، فهناك على أية حال في اللجنة الخامسة من يستطيع أن [يبتلع؟] هذه الأموال وبسرعة.

إذاً السؤال الثاني الذي أطرحه أو الذي لدي يتعلق عن إعادة تخصيص وترتيب الاجتماعات، هل يمكن أن نعيد تخصيص الاجتماعات كل سنة؟ أم أن هذا ينبغي أن يكون جزء من الميزانية كل سنتين، هذا إذا كنا نود بالفعل أن نعيد تخصيص الاجتماعات للجنة الفرعية القانونية ونعطيها للجنة الرئيسية، فمتى يمكن أن يتم ذلك؟ وهل يمكن أن نفعل ذلك مبكراً؟ شكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، ممثل هولندا، تفضل.

السيد ر. ليفيير (مملكة هولندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس، شكراً للأمانة على توفير الفرصة لنا لطرح أسئلة على الإدارة المالية وإدارة المؤتمرات. أظن أن هذا [؟ يتعذر سماعها؟] من أننا [؟ يتعذر سماعها؟] مشاورات غير رسمية بشأن هذا الموضوع في بداية الأسبوع. والسؤال الذي طرحته بلجيكا ويتعلق بالتسجيلات الرقمية، ما معنى هذا؟ هل هذا سيكون صوتياً أم أنه صوتياً وبالصورة؟ أم أنه الاثنين معاً؟

إذاً هناك متطلبات وآثار بالنسبة للاجتماعات وتوفير المحاضر في الانترنت بصفة عامة للعامة، شكراً جزيلاً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للسيد ممثل هولندا، وأحيل الكلمة الآن لإدارة المؤتمرات للرد على هذا السؤال الذي طرح من جانب الوفود، أو الأسئلة، شكراً.

السيد كاربوسكي (قسم خدمات المؤتمرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكركم وأشكر من تقدم بالأسئلة وأشكركم على الدعم على فكرة اختيار تكنولوجيا جديدة وتحقيق الوفورات نتيجة لذلك.

السيد ممثل بلجيكا قد تساءل عن هذه التسجيلات الرقمية، فهذه يجري استخدامها أو يجري القيام بها للقيام لأغراض الأرشفة أو نضعها في الأرشيف وهي

وهذه المساهمات [؟يتعذر سماعها؟] أو في طريقها إلى [؟يتعذر سماعها؟] ولن يتسنى متابعة تلك التسجيلات لارتفاع تكلفتها. يمكنكم أن تطلبوا ذلك وإن كنت أنصحكم بعدم التفكير في ذلك لانعكاسات على الميزانية. ولتلك الانعكاسات ولشطط الكلفة لا أعتقد أن الطلب حتى إن قدمتموه سيحظى بالقبول، ما هو ممكن هو التسجيل الصوتي والأرشفة الصوتية، شكراً.

عفواً، اسمحوا لي أن أنتهز الفرصة كي أقول إننا سنجتمع نحن في قسم إدارة المؤتمرات في القاعة M2 في الساعة الواحدة والنصف من بعد ظهر اليوم، وسيمكننا مزيد الحديث عن هذه المسائل، فإن شئتم فعلى الرحب والسعة، شكراً جزيلاً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الشكر الجزيل لك. إيطاليا فالولايات المتحدة. إيطاليا أولاً.

السيدة أ. باستوريلي (الجمهورية الإيطالية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس، أشكر الأمانة على دعوة المسؤولين على المصالح المالية ومصالح المؤتمرات لإفادتنا.

ولي سؤال إضافي، نريد أن نعرف، إذا ما أمكن ذلك، الأرقام التي تخص نفقات أعمال اللجنتين الفرعيتين واللجنة الرئيسية في حزيران/يونيو، إن كان ذلك على مستوى سنة أو على مستوى سنتين. من المفيد أن نعرف تلك الأرقام كي نتخذ قراراً في وقت لاحق، شكراً جزيلاً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الشكر لك، والكلمة للولايات المتحدة الأمريكية.

السيد س. ماكدونالدز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، لن أطيل، لدي سؤال، ولكن لا أريد أن أعطل زملائي عن تناول وجبة الغداء.

لدي سؤال، يا حبذا لو ذكرت لنا ما هي تكلفة إعداد الوثائق؟ تعلمون أننا نحاول تقييد عدد الصفحات في كل تقرير أو وثيقة ولكن يا حبذا لو ذكرت لنا ما هي التكاليف؟ تكاليف الوثائق والتقارير، تقارير اللجنتين

المخصصة، لباب من الأبواب وزيادة في باب آخر. سأل مندوب الولايات المتحدة فيما إذا كان إعادة التخصيص يتم على أساس سنوي أو سنتيني، أي مرة كل سنتين. الأمم المتحدة تعتمد روزنامة تقوم على السنتين للجدول الزمني للاجتماعات والمؤتمرات يتم إعدادها للجنة المؤتمرات، وهذه الأخيرة تفحصها ثم ترسلها إلى الجمعية العامة لتنظر فيها اللجنة المعنية في الجمعة العامة، اللجنة السادسة. وبالتالي فإن الروزنامة تعد لسنتين وليس لسنة واحدة، وبالتالي فإن السنة المقبلة تعد لسنتي ٢٠١٣ و ٢٠١٤. مع ذلك فإن اجتماعات السنة الحالية، وهي التي أقرت منذ سنتين في إطار الروزنامة السابقة التي أعدت آنذاك، يمكن، باب التغيير وارد ومفتوح بشرط أن لا تترتب عليه أي تكاليف إدارية. التغيير ممكن بين هيكل الأم والهياكل الفرعية المتفرعة عنه، هذا لا يطرح أي إشكال. سيكون من الضروري إبلاغ لجنة المؤتمرات بذلك ولكن بما أنه لا تترتب عليه أية انعكاسات بالنسبة إلى شؤون المالية فإن ذلك لا يستدعي موافقة اللجنة الخامسة، ولم تكن السادسة إذأ، عفواً، في الجمعية العامة.

على أي حال، الوقت المتاح من أوقات الاجتماعات محدود، ولكن الأمر ممكن. الصيغة المثالية كما قلت هي أن يتم التحويل بين هيئة وأخرى، بين جهاز رئيسي وآخر فرعي متفرع عنه، ويمكن حتى الاعتداد، توزيع مختلف للمجتمعات بين الجهاز الأم والأجهزة المتفرعة عنه بين سنة وأخرى. قد قرأت على مسامعكم كاثرين عدد الاجتماعات وعدد أيام الترجمة الفورية المتاحة، هذا ممكن ما لم يترتب على ذلك احتياجات إضافية من حيث الوثائق، طبعتها وترجمتها.

المندوب الكريم من هولندا سأل عن التسجيلات الصوتية، وقلت أن التسجيلات الصوتية لما تسمعونه، أي للقناة الرئيسية floor والقنوات الخمس الأخرى، بدأت تنتشر تسجيلات الفيديو، التسجيلات المرئية، ولكنها باهظة التكلفة هي تُستخدم حالياً في مجلس حقوق الإنسان في جنيف ولكن لا ندري إلى متى ستظل تُستخدم هذه التسجيلات المرئية. لقد ألغى ذلك تكاليف تقدر بحوالي ستة ملايين دولار في إعداد المحاضر، ولكن لإجراء التسجيل المرئي تسجيل الفيديو والبث على الشبكة كان لا بد من التعويل على مساهمات من خارج الميزانية، هبات،

المساء. بالمقابل بالنسبة للجتين الفرعيتين فإنهما تجتمعان لمدة عشرة أيام خلال سنتين بحساب جلستين في اليوم يصل رقم الجلسات إلى أربعين، وبالتالي رقم ٥٦ جلسة ينطوي على قيد، بما أننا عادة نعقد جلستين في اليوم فذلك يبقى أمامنا احتياطي قدره ست عشر جلسة خلال فترة سنتين، وهو ليس بالأمر الزري، ولكن إذا ما زدنا من اختصار مدة اجتماعات اللجان الفرعية وجعلناها تستغرق ثمانية أيام وأمكنا الاحتفاظ بالعدد نفسه من الجلسات، أي بحساب ست وخمسين جلسة، توفر خلالها خدمات اللجان الفورية في الميزانية فإننا قد لا نستخدمها هل هذا صحيح هكذا؟

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لهولندا والكلمة لقسم إدارة المؤتمرات.

**السيد كاربوسكي** (قسم خدمات المؤتمرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً، المندوبة الموقرة من إيطاليا وكذلك مندوب الولايات المتحدة سألا عن تكاليف الاجتماعات وبالخصوص تكاليف الترجمة التحريرية، يمكنني أن أقدم لكن أسعار الوحدة، وانطلاقاً من ذلك يمكنكم أن تتصوروا التكلفة الجمالية لاجتماع من الاجتماعات. والحق أن تكلفة الاجتماع الواحد هي تكلفة تقريبية وليست دقيقة لا يمكن تحديدها سلفاً بشكل دقيق.

الترجمون الفوريون، جلهم أو في غالب الأحيان، هم موظفون دائمون في الأمم المتحدة، ولكن في حال وجود اجتماعات متوازية نلجأ إلى انتداب مترجمين من خارج سلك الموظفين، ولكن على أي حال الرقم الذي أقدمه لكم هو رقم مؤلف تراه محتسب بحساب متوسط التكلفة على أساس سنوي، باعتبار عمليات الانتداب وباعتبار طاقتنا الجمالية التي يتيحها لنا الموظفون الدائمون، والتكلفة هي بحساب ١١٢٦ دولاراً للمترجم في اليوم. الأسبوع، يعني عشر جلسات، فهذا يتطلب عشرين مترجماً، عشرون مضروبة في خمسة، معنى هذا أنه مئة مرة ١١٢٦ دولاراً. إذاً أكثر من مئة ألف دولار للأسبوع. وليس هذا الشك هو الشك الأعلى ثمناً، لأن هناك الوثائق كما قلت. ولا يمكنني أن أذكر لكم تكاليف الوثائق في هذه الدورة بالذات، ولكن إذا ما كانت أمامكم جميع الوثائق وقمتم بعملية حسابية لعدد عدد الصفحات الجمالية فيها، فلتعتبروا

الفرعيتين والوثائق الأخرى التي تصدر بصفتها وثائق رسمية للأمم المتحدة، شكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الشكر لك يا سيدي، والكلمة بلجيكا.

**السيد ج. ف. ماينس** (مملكة بلجيكا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس، بعجالة أشكر الأمانة ورؤساء المصالح على ردودهم بخصوص التسجيلات الصوتية. أعتقد أنه من واجبنا توشي الروية والتحرري، ولا ينبغي الاستناد إلى أو لا حاجة بنا إلى وثائق مطولة ومستفيضة في هذا الصدد، فذلك مخالف لما نريده وهو تقليص التكاليف. ولكن مسألة إعداد التسجيلات الصوتية ونشرها، قد يكون ذلك ممكناً ومفيداً بالنسبة إلى النقاش العام بالخصوص، ولكن فيما يخص حالات أخرى كشأن أعمال الفريق العامل أو المشاورات غير الرسمية أو ما إلى ذلك، فإني لست متأكد من وجهة إتاحة تسجيلات لتلك المداولات للجمهور بصيغتها الخام. مع تقديري التام لعمل الترجمة، لا أعتقد أن بالإمكان التعويل على الدقة التامة الدائمة في الترجمة الفورية، (وهذا حقه ملاحظة من المترجم). بالمقارنة ما تتيحه النصوص المكتوبة. أعترف أننا تساورنا بعض التساؤلات، وأخشى أن يكون لذلك أثر سلبي في مدى حرية النقاش خلال مداولات اللجنة الفرعية القانونية، شكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر مندوب بلجيكا الموقر، وأعطي الكلمة لمندوب هولندا الموقر.

**السيد ر. ليفيير** (مملكة هولندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، أريد أن أعود إلى موضوع عدد الاجتماعات التي توفر فيها خدمات الترجمة الفورية لمصلحة اللجنة الأم، لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية ولجنتيها الفرعيتين.

الأرقام التي دونتها هي اثنين وثلاثون للجنة الأم، وستون للجنة الفرعية العلمية والتقنية وست وخمسون للجنة الفرعية القانونية لفترة سنتين. معنى هذا أن اللجنة الأم تجتمع مرتين لمدة ثمانية أيام، وأمامها ما يكفي من الوقت لعقد ما تحتاج إلى الجلسات خلال النهار وإن لزم الأمر في

أن تكلفة ترجمة الصفحة الواحدة هي مائتان وستة وأربعون دولاراً للصفحة الواحدة.

لذلك فإن أية وفورات، وهنا آتي إلى سؤال بلجيكا، (يقطع المتحدث جملته)، أجل أمامكم احتياطي قد لا تستخدمونه ويظل على ذمتكم. وحبذا إذ لا تستخدمون كل ما هو مخصص لكم لأن قسم إدارة المؤتمرات هنا في فيينا، ينفق فوق ما يعطى أو ما يمنح من مال. باعتبار أن مجموع الاجتماعات لجنة المخدرات ولجنة الجريمة والعدالة الجنائية ظلنا على امتداد السنوات تستخدم كل ما هو مخصص لها وتزيد عليه. ولم نؤت من المال ما يسمح لنا لتغطية كل الخدمات وكل الطلبات حتى مع اعتبار حدودها.

الزميل المندوب الموقر من بلجيكا، سأل سؤالاً، وأورد ملاحظة، والحق أن الاجتماعات في الأمم المتحدة صنفان. اجتماعات علنية وأخرى سرية، أو اجتماعات مفتوحة وأخرى مغلقة. المشاورات غير الرسمية عادةً هي من الفئة الأخيرة، من الاجتماعات المغلقة. ولا يعلن فحواها للجمهور وللعموم. الجلسات العامة بالمقابل هي اجتماعات مفتوحة، ولذلك فإن فحواها متاح للعموم. قد يحدث أيضاً في بعض الحالات، أن يعين ما يمكن إفساؤه للعموم وما ينبغي حجبها عنهم. من الوارد إذاً إتاحة الاطلاع على التسجيلات التي تخص الجلسات العامة والجلسات التي تُتخذ فيها القرارات دون غيرها من الجلسات. كل هذا ممكن إذاً، ويمكن أن تحدد الأمور حسب الطلب، كما يمكن توفير هذه التسجيلات على موقع مؤمن ومحمي بكلمة سر للدخول والحصول على تلك التسجيلات.

على أي حال التقنية اللازمة تكلفتها أربعون ألف دولار، أما تكاليف التشغيل، رداً على سؤال إيطاليا، فإننا لا نتوقع أن تكون تكلفة ذات بال، متى ما تزودنا بالتكنولوجيا اللازمة فإننا لا نحتاج إلى تكاليف إضافية تُذكر. طبعاً موقع الشبكة التي ستودع به هذه التسجيلات نحن نتحكم به وبمحتواه، ويمكن إثراء ذلك المحتوى. لجنة المخدرات مثلاً تختلف عن وضعكم أنتم، وهي تطلب إعداد ملخصات أو محاضر موجزة تعدها الأمانة ولكن بالإنكليزية فحسب، ويمكن أن تضاف إليها البيانات المكتوبة التي تقدمها الوفود أو العروض التي تقدمها الأمانة.

استخدام الوسائط الإلكترونية يسمح بإثراء المحتوى وبتنوع المواد، بين ما هو مسجل صوتياً وما هو مكتوب وما إلى ذلكم. إذاً باب البحث والاجتهاد مفتوح في هذا الأمر.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لخدمة إدارة المؤتمرات، الجمهورية التشيكية تفضل حضرة الممثل، ثم كولومبيا.

**السيد ف. كوبال** (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، أسوة بالوفود الأخرى التي أعربت عن رأيها، فإننا ممتنون جداً لمثلي خدمات المؤتمرات والخدمات المالية على حضورهم معنا في توضيح كل التفاصيل المتأتية من الإصلاحات هذا. كما أننا شاكرون للأمانة على إتاحة هذه الوثيقة الوجيزة جداً على فائدتها وهي الوثيقة L.282.

والآن أود أن أنبهكم إلى الجزء السادس من هذه الوثيقة الذي يتضمن الاستنتاجات للمناقشات التي دارت حتى هذا الحين مع إمكانية طرح حلول للمشكلات.

أولاً، بالنسبة للمحاضر غير المحررة، وهي الممارسة المعمول بها حتى هذا الحين، فيمكنني القول أن قيمتها ضئيلة جداً. فهي محررة أي أنك لا تستطيع أن تعول على شيء محرر فعندما تناقش هذه النصوص أو تتدارسها وتود إجراء بحث بشأنها، أو تود أن تصوغ مواد أو منشورات أخرى فلا يجوز لك أن ترجع إلى محاضر محررة كهذه. ولذا فلو ألغيت فإننا لن نعترض عليها، ولكن من جهة أخرى ليس لدينا أي خبرة بالتسجيلات الرقمية، فأنا لست على علم على مثل هذه الممارسة. ولذا أود أن اطرح سؤالاً حول الفقرة الفرعية جيم من هذه الفقرة السادس. فقد جاء هنا أنه إضافة إلى التسجيلات الرقمية، فستعاد مدونة باللغة الإنكليزية لوقائع الاجتماعات خطية. وهنا أتساءل ما المقصود بمدونة مكتوبة؟ فهذا سيفيد بالنسبة لأولئك المطلعين على اللغة الإنكليزية سيفيدهم أن يخدموا هذه الدورة، وخاصة يفيدهم في بحثهم لو وجد. إذاً، ما المجال المتاح لنا لنطلع على هذه المدونة باللغة الإنكليزية؟ هل سنطلع عليها من خلال الموقع الشبكي فحسب؟ أم أنها

الوقت المتاح لنا، ونحن الآن في القرن الحادي والعشرين قرن الفضاء، وما أكثر المشكلات التي يتعين علينا أن نحلها في المجال القانوني. ولذا فإننا في حاجة إلى عدد الجلسات المتاحة لنا الآن، ولا يجوز تقصيرها، إلا أن هذا لا يعني أنه لا يمكننا أن نحسن أيضاً ونحاول حسن استغلال الموارد المتاحة لنا. علينا أساساً أن نحدّث هذه الخدمات لتصبح معاصرة، وأظن أن هذا المزعم وأظن أن المبادرة المطروحة علينا هي مبادرة لا يسعنا إلا أن نرحب بها، وشكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثل البرازيل لتعليقاتك، أي تعليقات أو مقترحات؟ الكلمة لحضرة ممثلة الأرجنتين.

**السيدة ج. هوارته** (جمهورية الأرجنتين) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): حضرة الرئيس، وفدي يؤيد ما ذكره ممثل البرازيل، فنحن لا يمكننا أن نقبل بأي اقتراح هدفه تقصير مدة جلساتنا أو عدد أيام دورتنا. من الواضح أننا نحتاج إلى ترشيد وتوفير للأموال، إلا أن علينا أيضاً أن نحسن إنتاجيتنا. ولذا فعلى هذا المجال تحديداً أن نحلل مختلف بنود جدول الأعمال، طبعاً أحياناً أثناء الدورة لدينا فترات فراغ في العمل، ولكن هذا لا يعني أن ترشيد العمل يستتبع تقصيراً لمدة الجلسات ومدة الدورات، فلو قصرنا مدة الجلسات فما الذي يحدث بالنسبة لمختلف بنود جدول الأعمال؟ وكيف سنتمكن من مواجهة التحديات التي نحن أمامها، وما أكثرها، كما ذكر الوفد التشيكي. ونحن نعلم أن اللجنة الفرعية القانونية في الماضي كانت تتعقد من خمسة أو ستة أسابيع ونحن لا نجتمع إلا مرة واحدة في خلاف الهيئتين الأخريين أو الأجهزة الأخرى في الأمم المتحدة. نجتمع فقط مرة في العام لمدة أسبوعين. إذا قطعاً علينا أن نتفكر في ما يجري من دون أن نغفل أهمية عملنا هنا. ولذا أظن أن تقصير عدد الجلسات والأيام ليس بالمستلزم، وعلينا أساساً أن نبقي نصب أعيننا مصالح الدول النامية. واللجنة الفرعية القانونية بصدد مناقشة إطار قانوني يكون موائماً للتطورات التكنولوجية، وعلينا أن نحافظ على توازن وهذا توازن هام بالنسبة للدول النامية، لأن الدول النامية لم تؤت القدرات والوسائل المتاحة للدول المتقدمة.

متاحة في مكان ما بحيث توزع علينا مطبوعة؟ إذاً أرجو من الأمانة أن توضح ذلك، وشكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثل الجمهورية التشيكية على هذا التعليق وهذا السؤال، والكلمة الآن لحضرة ممثل كولومبيا.

**السيد ه. ر. كويمبايا موراليس** (جمهورية كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، وفد كولومبيا على استعداد لتأييد كافة الجهود المبذولة لحسن استغلال الموارد، على أن يتم التقرير من خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية، ولكن مثل ذلك كله سيكون له وقع سلبي على مشاركة جميع الوفود لو أخذ به.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لممثل كولومبيا على هذه التعليقات، والكلمة لحضرة ممثل البرازيل.

**السيد خ. مونسيرات فيلو** (الجمهورية الاتحادية البرازيلية) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، لقد استمعنا بانتباه شديد إلى كل ما قيل حتى هذا الحين ونحن ممتنون عليه. كما نشكر أعضاء الأمانة على كافة المعلومات التي وافونا بها. ونشكر خصيصاً المسؤول عن خدمات المؤتمرات والمسؤولة عن الخدمات المالية على إحالة هذه المسائل والمعلومات إلينا، فكلها مسائل أساسية في أعمالنا مستقبلاً.

وهنا لدي سؤال أطرحه، هل سبق وفكرنا في وضع خطة لتحقيق الوفورات؟ وهل نعرف تقريباً ما سيحدث في المستقبل؟ تقريباً أقول، فمن الهام جداً أن نطلع على كل الاستراتيجيات التي وضعت حتى هذا الحين لأننا سنتمكن من إحالتها إلى عواصمنا وسلطاتنا لكي نلتمس معلومات أو تعليمات إضافية منها بهذا الشأن. فنحن كدول نود أن نسهم بشكل ملموس في هذه المحاولات لتحقيق الوفورات لأن ذلك يسمح بترشيد وتبسيط الخدمات المتاحة لنا، وهذا هام. ثم علينا أن نراعي عنصراً آخر، هناك دول كثيرة تتحلى بنفس الموقف ونحن نتفق تماماً مع ما قيل في ضرورة ترشيد الخدمات، ولكن على أن لا تقصر المدة المتاحة لنا فعلى أن نحسن استغلال

من العام القادم، عدا عن ذلك ليس لدينا أي إستراتيجية هذا اقتراح معناه، بأنكم اقترحتم هذه المبادرة في دورتكم السابقة وحاولنا فقط أن نزل عند طلبكم، وفعالاً لا أظن أن لهذا أي وقع على ما هو متاح لاجتماعاتكم أو وثائقكم من موارد. الأهم أن هذه المحاضر أو النصوص الحرفية غير المحررة سيستعاض عنها بالتسجيلات الصوتية الرقمية. وطبعاً سيتاح لكم وقت لتقييم استخدام الأداة الجديدة ومع تراكم التجربة واكتسابها سنتمكن من موافاتكم بأرائنا في إمكانية تحسين هذه الأداة بل وجعل الموقع الشبكي أذخر بالمعلومات لكي ينيركم بما تطلبونه.

على أي حال، هذه العملية ستأتي بالتعاون بين الأمانة والدول الأعضاء. ومرة أخرى في نهاية المطاف أو حتى قبل ذلك، لو قررتم أن هذه الأداة لا تفي بتوقعاتكم بما فيه الكفاية فلكم أن تعودوا إلى النصوص الحرفية مجدداً، هذا البديل مطروح عليكم باستمرار، وشكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للأصدقاء الأعضاء من خدمات المؤتمرات، والكلمة للأمين السيد نيكلاوس هيدمان، تفضل.

السيد ن. هيدمان (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، بعض الملاحظات الإضافية التي أكمل بها ما ذكره السيد كاربوسكي حول ما اقترح من استخدام التسجيلات الرقمية. إن سبب ذكر هذا الاقتراح في الفقرة ٦ وإقران هذا بفترة تجربة محدودة أننا سنبدأ بخدمة جديدة تماماً نسديها لهذه الهيئة، طبعاً نحن نود الاكتفاء بفترة التجربة هذه، فترة الاختبار، ولا نتصور أن تدوم على الأبد. كل ما نتوخاه هو أن ننظر في التبعات التي ستترتب في ذلك ثم بعد تراكم التجربة لدى الدول الأعضاء لمدة سنتين، سنستعرض المثل في ٢٠١٣، علماً بأنه من الممكن، وهذا في تصوراتنا، من الممكن أن نعود إلى النصوص غير المحررة كما هو الحال بالنسبة للآن إذا لم تكتسبوا شيئاً من هذه التسجيلات الرقمية.

أما توضيحاً للفقرة ستة جيم فإنني سأقول أن هذا يتصل بعمل أمانة مكتب شؤون الفضاء الخارجي نفسها. وبالنسبة لنا في قسم الأبحاث وقسم الخدمات المقدمة

إذاً هناك تطور تكنولوجي لا بد من مواكبته، ولكن علينا أن نواجه تحدياتنا، علينا أن نواجه هذه التحديات مع تصور ما قد يحدث في المستقبل والتنبؤ به.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثلة الأرجنتين، أي تعليقات أو أسئلة؟ الكلمة لقسم خدمات المؤتمرات.

السيد كاربوسكي (قسم خدمات المؤتمرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): تعقيباً على ما ذكره ممثل الجمهورية التشيكية فيما يتصل بالنصوص الحرفية غير المحررة المذكورة في ستة جيم، فحسب ما فهمت فإن هذه ليست بنص حربي وإنما مجرد مدونة تسهل البحث عن التسجيل الرقمي. إذاً سيكون هناك نص قريب من مذكرات الرئيس ثم مدونة تكون دمجاً بين الاثنين وتسهل ربما العثور على اللحظة التي دُكر فيها بيان معين في التسجيل الصوتي كله. إذاً هذا يعطيكم فكرة عن البيان الذي تود الاستماع إليه مثلاً وعن موقع تواجده في التسجيل الرقمي كله.

مثل البرازيل الموقر، سأل عن خطة للتوفير ومدى وجود إستراتيجية في هذا المجال. سأقتصر في الحديث عن هذا التسجيل الرقمي، فنحن نوزع الوقت على مختلف الأجهزة وهذا من اختصاصكم، نحن الأمانة تحت تصرفكم فإذا أردتم أن تستخدموا أسبوعاً ونصف هنا ثم أسبوعين هناك بدلاً من أسبوعين أولاً ثم أسبوع ونصف يليه، فالمسألة بين أيديكم إذاً، شريطة أن تكون مطالبكم في حدود ما هو متاح لنا من موارد، بحيث لا يمثل هذا زيادة على الموارد التي في حوزتنا.

إذاً طريقة استخدامكم لتلك الموارد بين أيديكم، أما بالنسبة للتسجيلات الرقمية، فإن الخطة بشأنها فقد وضعنا هذه الأداة هذا العام وكانت تكلفة تطويرها وإيجادها ٤٠ ألف دولار، وما لم يأتينا تبرع بهذا الشأن فإن خدمات المؤتمرات ستضطر إلى استيعاب التكلفة، وكما قلت لكم فنحن نعمل في ظل قيود مالية مشددة جداً، ولكننا نأمل أن نعمل مع زملائنا في نيويورك لضمان توفر التمويل لهذا التطور الجديد.

إذاً تلك الأداة، ستكون متاحة لكن ابتداءً من العام القادم والوفورات التي ستتحقق سيبدأ تحقيقها ابتداءً



كله أعلم أن اللجنة الرئيسية، أي الكوبوس نفسها، مضغوطة من حيث الزمن. فأمامها ثمانية أيام لا غير، ولم أكن أعرف ذلك. وكنت أتساءل دوماً لمّ اللجنة الرئيسية تمتد على ثمانية أيام بينما للجان الفرعيتان على مدة أسبوعين؟ السبب هو أن هناك عدد معين من الجلسات متوفر بترجمة فورية. وهنا من الصعب على الوفود أن تفهم تماماً كيف تسير الأمور وكيف تنجح، لذا ربما يمكن إعداد وثيقة على ورقتين توضح لنا النظام، أي ما الحقوق المتاحة لنا؟ وما المدد المتاحة لنا؟ وكيف يتم توزيعها على اللجان الثلاث الرئيسية والفرعيتين؟ وما علاقة ذلك، وكيف يربط ذلك بعدد الأيام من الاجتماعات المتاحة لنا؟ وبذلك يمكننا أن نناقش الموضوع في الأسبوع القادم على هذا الأساس، وشكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً لحضرة ممثل هولندا على هذه التعليقات، حضرة ممثل فرنسا، تفضل.

**السيد م. هوكتو** (الجمهورية الفرنسية) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً حضرة الرئيس، وشكراً أيضاً لممثلي خدمات المؤتمرات والخدمات المالية على حضورهم هنا ليشرحوا لنا المسائل التقنية والتنظيمية التي كنا بحاجة إليها وإلى توضيحها.

إذاً حبذا لو أمكن، في رأي وفدي، أن تظل المناقشة جارية للمسائل التنظيمية إبان جلساتنا القادمة في الأسبوع القادم وعصر اليوم، فوفدي يلاحظ أن هذا الموضوع هو الذي حشد أكبر عدد من الوفود وهي المسألة التي دارت حولها أكثر المناقشات جوهرية، ولذا فعندما تناقش هيئة معينة مسائلها التنظيمية أكثر من مسائلها الجوهرية، فهذا دليل كبير على أن هذه مسألة أي مسألة تنظيم العمل، تحتاج إلى تفكير ملي. ولذا حبذا لو كان بإمكاننا في الأيام القليلة الماضية أن نتوصل إلى توصية تراعي احتياجات اللجنة الفرعية بل والكوبوس بشكل عام، وشكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة ممثل فرنسا على هذه التعقيبات، إيطاليا وسيكون

للجان، نحتاج إلى نص مطبوع بالإنكليزية للتسجيلات الصوتية. أي أن النصوص غير المحررة المتاحة لنا اليوم نصها باللغة الإنكليزية أساسي بالنسبة لقسمنا، لكي يتمكن في السنوات القادمة من تقديم خدمات اللازمة والمناسبة للجان الفرعيتين واللجنة الرئيسية طبعاً. ولذا فإننا نعترم أن يكون لنا نص حر في مطبوع باللغة الإنكليزية يوضع على الموقع الشبكي بحيث يبدو وكأنه من النصوص الحرفية غير المحررة غير المتاحة حالياً على الموقع الشبكي والتي ترسل عموماً إلى الدول الأعضاء ووفودها.

إذاً سيبقى هناك نص مطبوع للتسجيل ولكن باللغة الإنكليزية فقط وهذا لا يتضمن فقط قائمة بالمتحدثين وإنما بما ذكره، وذلك النص يكون حالياً من أي تحرير أو تصحيح.

إذاً هذا فقط لتوضيح احتياجات الأمانة، ولعلكم تدركون أنه في وجه هذا النص غير المحرر، عموماً هذا النص كان يُطبع بجميع اللغات الرسمية من قبل، ولكن هذا الآن هو الاقتراح المطروح عليكم.

إذاً من جهة الأمانة جماعةً، لو جاز القول، فإننا طرحنا هذه الفكرة على الوفود خلال هذه الدورة. والبند الثاني عشر هذا سنتابع مناقشته عصر اليوم حول "المسائل التنظيمية"، أي حول الجانب الأول من ذلك البند الثاني عشر. أما بقية البند الثاني عشر أي ما يتعلق بـ "البند الجديدة التي قد تدرج في جدول أعمال الدورة القادمة" فسيتم تناوله في الأسبوع القادم، ولكن للأسف عصر اليوم لن يكون زملاؤنا من الميزانية ومن خدمات المؤتمرات معنا هنا، للأسف.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): إذاً شكراً جزيلاً للسيد نيكلاوس هيدمان من الأمانة. أي سؤال أو تعليق؟ حضرة ممثل هولندا.

**السيد ر. ليفيير** (مملكة هولندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، إن هذا النقاش كان مفيداً جداً ومثيراً، واستنتجت منه أن اللجان الثلاث، اللجان الفرعيتين واللجنة الرئيسية في وضع محظوظ جداً، فالموارد المتاحة لنا وما يتاح لنا من جلسات ودورات، كله جيد، ولا بد من الإبقاء عليه. ولكن في ظل هذا الإطار

آخر متحدث ونتابع المسألة بعد ذلك عصر اليوم. إيطاليا  
إذاً.

أي سؤال أو تعليق على برنامج الأعمال المقترح  
هذا؟ لا. إذاً ترفع هذه الجلسة حتى الثالثة من بعد ظهر  
اليوم.

اختتمت الجلسة في حوالي الساعة ١٢/٥٧

السيدة أ. باستوريللي (الجمهورية الإيطالية)  
(ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً على هذه  
المعلومات التي وافتنا بها الأمانة. رأيي أنه في ضوء أهمية  
العمل الذي يقوم في هذه اللجنة الفرعية القانونية، وبغية  
الحفاظ على قيمة هذا العمل مستقبلاً، نتمنى أن يستمر  
نقاشنا بشكل بناء مع تبين مجالات التوفير الذي يمكن  
تحقيقه، فنحن نعرف ما أماننا من وفورات وما تحقق حتى  
هذا الحين من عمل في اللجنة الفرعية.

أود أن أذكركم أن جلستنا عصر أمس انتهت في  
الثالثة والنصف وأمس الأول في الرابعة والنصف، وكل صباح  
كنا ننتهي من عملنا قبل الموعد المقرر بنصف ساعة، وهذا  
رد على ما ذكرته حضرة الزميلة من الأرجنتين، وشكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً  
لحضرة ممثلة إيطاليا، أظن أن بإمكاننا أن نتابع نقاشنا عصر  
اليوم.

ولذا حضرات المندوبين فإنني سأرفع هذه الجلسة  
عما قريب، ولكن قبل ذلك أود أن أذكر الوفود ببرنامج  
عملنا عصر اليوم.

سنجتمع في تمام الثالثة ونتابع آنذاك بحثنا للبند  
الثالث من جدول الأعمال أي "التبادل العام في الآراء"،  
وأملني أن نعلق بحثنا للبند ٦- ألف من جدول الأعمال أي  
"تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده" في انتظار اعتماد  
تقرير الفريق العامل، ثم نختتم البند ستة- باء من جدول  
الأعمال أي ما هي سمات أو "طبيعة المدار الثابت بالنسبة  
للأرض واستخدامه". وسنتابع أملاً في أن نختتم بحثنا في  
البند العاشر من جدول الأعمال أي "التبادل العام  
للمعلومات حول الآليات الوطنية المتصلة بتخفيف الحطام  
الفضائي". ثم نتابع بحثنا للبند الثاني عشر من جدول  
الأعمال أي "المقترحات المقدمة إلى اللجنة بإدراج بنود  
جديدة في جدول الأعمال لمناقشة المسائل التنظيمية لعمل  
اللجنة الفرعية".